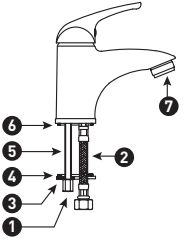
FERRO®

www.ferro.pl

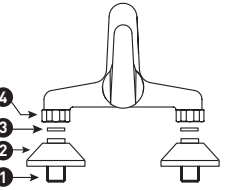
2

Karta Gwarancyjna	PL
Guarantee Certificate	EN
Garantiekarte	DE
Гарантийная карта	RU
Гарантійна карточка	UA
Certificat de garantie	RO
Záručný list	SK
Záruční list	CZ
Garanciajegy	HU
Гаранционна карта	BG
Garantinis lapas	LT

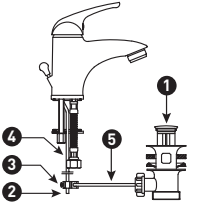
1



2



3



4

5

Warunki gwarancji

1. Ferro S.A. (Gwarant) udziela 2-letniej gwarancji na bezawaryjną pracę głowicy i korpusu baterii oraz dwuletniej gwarancji na pozostałe elementy baterii. Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu, potwierdzonej dowodem zakupu. Okres gwarancji nie może być dłuższy niż 4 lata od daty produkcji baterii podanej w karcie gwarancyjnej. Uprawnienia gwarancyjne oraz usługi serwisowe są ograniczone są do terytorium Rzeczpospolitej Polskiej. W sprawach gwarancji poza granicami kraju należy kontaktować się ze sprzedawcą lub z lokalnym centrum serwisowym.
2. Usterki produktu, ujawnione w okresie gwarancji, będą usuwane bezpłatnie w terminie nie dłuższym niż 14 dni od daty zgłoszenia reklamacji.
3. Karta gwarancyjna jest nieważna bez wpisanej daty sprzedaży potwierdzonej pieczątką sprzedawcy.
4. Reklamacje należy zgłaszać do punktu zakupu lub bezpośrednio do Gwaranta. Zgłoszenie musi zawierać kopię dowodu zakupu, ważną kartę gwarancyjną, opis usterki oraz dane Użytkownika umożliwiające kontakt w celu usunięcia usterki.
5. W przypadku gdy usuniecie usterki nie jest możliwe Gwarant może dokonać wymiany produktu na nowy (taki sam lub równoważny) lub zwrócić gotówkę. Zwrot gotówki jest możliwy tylko za pośrednictwem punktu sprzedaży, w której dokonano zakupu.
6. Gwarant zastrzega sobie możliwość wyboru miejsca usuwania usterki: w miejscu zainstalowania baterii lub w siedzibie Gwaranta. W drugim przypadku Użytkownik musi dostarczyć (na koszt Gwaranta i po uprzednim uzgodnieniu) odpowiednio zabezpieczony na czas transportu produkt we wskazane miejsce.
7. Gwarancją nie są objęte:
a) uszkodzenia spowodowane nieprzestrzeganiem instrukcji montażu i użytkowania,
b) mechaniczne uszkodzenia wyrobu i wywołane nimi usterki,
c) uszkodzenia spowodowane przez zanieczyszczenia wody lub przewodów sieci wodociągowej,
d) wyroby, w których stwierdzono zmiany konstrukcyjne lub przeróbki wykonane przez inne niż producent osoby.
8. Warunkiem ważności gwarancji na głowicę jest założenie filtrów do każdej baterii.
9. Warunkiem ważności gwarancji na części i elementy zużywające się podczas normalnej eksploatacji (np. uszczelnienia) jest ich regularna konserwacja, zgodnie z zaleceniami producenta.
10. Pojęcie „usunięcie usterki" nie obejmuje czynności konserwacyjnych, które powinny być wykonane przez użytkownika we własnym zakresie.
11. Przy naprawach gwarancyjnych wykonywanych przez Serwis Gwaranta w miejscu zainstalowania baterii Użytkownik musi zapewnić swobodny dostęp umożliwiający usunięcie usterki oraz demontaż i montaż baterii. Prace związane z zapewnieniem swobodnego dostępu do baterii (usunięcie zabudów, demontaż osłon, itd.) muszą być wykonane przed rozpoczęciem czynności gwarancyjnych, przez Użytkownika i na jego koszt. Brak swobodnego dostępu do baterii skutkuje odmową podjęcia czynności naprawczych.
12. Termin gwarancji ulega przedłużeniu o czas liczony od dnia zgłoszenia reklamacji do dnia usunięcia usterki.
13. W przypadku zgłoszenia usterki nie objętej niniejszą gwarancją Gwarant zastrzega sobie prawo do obciążenia Zgłaszającego kosztami wynikającymi z podjęcia czynności reklamacyjnych.
14. Gwarant oraz Producent nie odpowiadają za uszkodzenia lub nieprawidłowe funkcjonowanie baterii i jej podzespołów powstałe w wyniku nieprzestrzegania zaleceń montażowych, konserwacyjnych i eksploatacyjnych. Nie odpowiadają także za straty powstałe bezpośrednio lub pośrednio w wyniku zaniedbania, uszkodzenia, niewłaściwej instalacji lub użytkowania w warunkach niezgodnych z zalecanymi.
15. Gwarancja na sprzedany towar nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.

Dane techniczne

Ciśnienie maksymalne	**1 MPa (10 bar)**
Ciśnienie zalecane	**0,1* – 0,5 MPa (1-5 bar)**
Maksymalna temperatura wody gorącej	**90°C**
Zalecana temperatura wody gorącej	**65°C**

* Niektóre podgrzewacze przepływowe mogą się nie uruchomić przy spadku ciśnienia wody poniżej ustalonej wartości podanej w instrukcji obsługi danego podgrzewacza.

Instrukcja montażu i obsługi

1. Zasady prawidłowej pielęgnacji baterii

Powierzchnie baterii należy czyścić wodą z dodatkiem mydła, następnie wytrzeć i wypolerować miękką ściereczką. Do konserwacji baterii i innych podzespołów dostarczanych w komplecie nie należy używać środków lub materiałów czyszczących zawierających substancje ścierne oraz substancji agresywnych (oddziaływujących na produkt w formie ciekłej, stałej lub gazowej), w tym środków czyszczących na bazie chloru, wybielaczy, środków do usuwania kamienia i do higieny domowej zawierających kwasy, zasady i inne środki powierzchniowo czynne oraz alkohole, substancje dezynfekujące lub rozpuszczalniki.

1.1 Konserwacja

Poprawność działania baterii w dużej mierze zależy od jakości wody – jej twardości, nasycenia wapniem oraz zawartości zanieczyszczeń takich jak piasek, kamień kotłowy, itp. Jakość wody ma wpływ na częstotliwość przeprowadzania koniecznych konserwacji baterii przez użytkownika. Okres pomiędzy konserwacjami można wydłużyć stosując filtry siatkowe, o których mowa w punkcie 3 i których stosowanie jest przywołane w Warunkach Gwarancji.

1.2 Sposób czyszczenia regulatora strumienia

Czyszczenie regulatora strumienia (rys. 1) powinno być wykonane w przypadku zmniejszenia przepływu wody:
- wykręcić regulator strumienia (7) i oczyścić silnym strumieniem wody od strony wypływu,
- przy wkręcaniu zwrócić uwagę na prawidłowe założenie uszczelki,
- w przypadku zanieczyszczeń niemożliwych do usunięcia należy wymienić regulator na nowy.

1.3 Sposób czyszczenia mieszacza (głowicy)

Czyszczenie mieszacza powinno być przeprowadzane co najmniej raz na 6 miesięcy, w zależności od jakości wody, w następujący sposób:

- zamknąć dopływ wody zimnej i ciepłej na zaworach zasilających baterię,
- zdjąć zaślepkę dźwigni i poluzować wkręt mocujący dźwignię kluczem imbusowym,
- zdjąć dźwignię z trzpienia mieszacza i odkręcić dłonią ozdobną osłonę,
- za pomocą klucza odkręcić nakrętkę mieszacza,
- wyjąć mieszacz – nagromadzone wewnątrz zanieczyszczenia wymyć silnym strumieniem wody,
- części ruchome przesmarować smarem silikonowym,
- zmontować całość w odwrotnej kolejności, zwracając uwagę na prawidłowe założenie uszczelki mieszacza,
- nakrętkę mieszacza dokręcać z użyciem momentu 6 – 10 Nm.

1.4 Sposób konserwacji zespołu spustowego zużytej wody typu push-up

Czyszczenie powinno być przeprowadzane co najmniej raz na 2 miesiące lub w przypadku trudności z płynnym działaniem:
- dłonią odkręcić górną osłonę korka,
- usunąć zanieczyszczenia znajdujące się na wszystkich elementach korka,
- części ruchome po wyczyszczeniu przesmarować smarem silikonowym.

2. Opis działania mieszaczy ceramicznych standardowych:

Baterie z mieszaczem standardowym umożliwiają szybką i prostą regulację jednym uchwytem zarówno przepływu wody jak i zmiany temperatur.

3. Montaż

Montaż baterii należy powierzyć osobom o odpowiednich kwalifikacjach. Czynności montażowe należy wykonywać zgodnie ze sztuką oraz przy przestrzeganiu zaleceń zawartych w niniejszej publikacji. Do montażu należy używać kluczy nie zaciskających się o gładkich powierzchniach szczęk. W celu zapewnienia długotrwałego i niezawodnego działania baterii wymagane jest wyposażenie instalacji wodociągowej w filtry siatkowe, a w przypadku braku takich możliwości w indywidualne zawory odcinające z filtrem przeznaczone do baterii. Niespełnienie tego warunku spowoduje utratę gwarancji na głowicę. Montaż baterii należy wykonać w miejscu i w sposób umożliwiający swobodny dostęp do baterii w celu jej konserwacji, naprawy lub demontażu. Zamontowanie baterii w miejscach trudno dostępnych lub trwale zabudowanych uniemożliwia wykonanie czynności konserwacyjnych oraz usuwanie usterek.

3.1 Baterie stojące

Mocowanie baterii stojących (rys. 1) wykonuje się za pomocą pakietu mocującego:
- do baterii wkręcić wężyki podłączeniowe (2)
i wkręt mocujący (5),
- wężyki przytączeniowe należy wkręcać ręcznie aż do pojawienia się wyraźnego oporu. Sposób montażu wężyków musi być zgodny ze schematami pokazanymi na rysunku 5. Mocne dokręcanie wężyków kluczem płaskim może doprowadzić do ich uszkodzenia! Niektóre niedozwolone sposoby montażu wężyków pokazano na rys. 4.
- wsunąć baterię z uszczelnieniem dolnym (6) do otworu montażowego,
- nałożyć uszczelkę (4) i podkładkę (3) na wkręt mocujący,
- nakręcić nakrętkę mocującą (1) na wkręt mocujący,
- podłączyć końcówki wężyków do odcinków instalacji zasilającej wodą zimną i ciepłą w ten sposób, by woda zimna była podłączona od prawej strony baterii, a woda ciepła od lewej strony (patrząc na baterię od frontu),
- po zmontowaniu sprawdzić szczelność połączeń,
W bateriach zlewozmywakowych stojących z wyciąganym wężem należy połączyć rączkę natryskową z wężem, na wąż zamocować obciążnik i wkręcić przyłącze węża do króćca w korpusie baterii. Pozostałe czynności montażowe odbywają się jak opisano powyżej.

3.2 Baterie ścienne

Montaż baterii (rys. 2) należy wykonać w następującej kolejności:
- do odcinków instalacji zakończonych gwintem wewnętrznym G1/2 wkręcić przyłącza mimośrodowe (1), uszczelniając połączenie odpowiednią ilością taśmy lub nici teflonowej. Po zamontowaniu osie otworów mimośrodów (od strony baterii) muszą być na jednej wysokości, ich powierzchnie czołowe w jednakowej odległości od ściany, a rozstaw otworów równy odległości osi nakrętek przyłączeniowych korpusu baterii,
- przyłącza instalacji wodnej muszą być wykonane tak, aby woda zimna była podłączona od prawej strony baterii, a woda ciepła od lewej strony (patrząc na baterię od frontu) oraz osie przewodów były prostopadłe do ściany i równoległe do siebie nawzajem,
- na mimośrody nakręcić lub nałożyć rozety (2), lub zamontować rozety do baterii w modelach wyposażonych w mimośrody mocowane na o-ring,
- włożyć do nakrętek przyłączeniowych (4) uszczelki (3) i nakręcić je na mimośrody lub nasunąć baterię na mimośrody mocowane na o-ring (w modelach baterii wyposażonych w takie mimośrody) i zblokować je od spodu korpusu baterii podwójnymi wkrętami na klucz imbusowy,
- po zmontowaniu sprawdzić szczelność połączeń.

3.3.1 Zespół spustowy zużytej wody sterowany (rys. 3)
- założyć pręt poziomy (5) do zestawu spustowego,
- zainstalować zespół spustowy tak, aby pręt poziomy (5) był skierowany w stronę otworu montażowego baterii,
- przy zamkniętym korku spustowym (1) i górnym położeniu pręta poziomego (5) wyregulować korek spustowy (1) tak, aby uzyskać luz około 2 mm pomiędzy korkiem (1), a końcówką pręta poziomego widoczną pod korkiem (1),
- zamontować baterię wraz z prętem podnoszącym (4) w otworze montażowym,
- wsunąć pręt podnoszący (4) w złącze (2) i ustawić tak, aby pręt poziomy (5) był w położeniu dolnym, a otwarcie korka było wystarczające,
- dokręcić śrubą (3) pręt poziomy (5) i sprawdzić prawidłowość działania korka spustowego oraz szczelność.

3.3.2 Zespół spustowy zużytej wody typu push-up
- zainstalować zespół spustowy do umywalki.
Kolejne naciśnięcia korka na przemian otwierają i zamykają odpływ wody z umywalki.

EN

Guarantee Terms

1. Ferro S.A. (The Guarantor) gives a 2-year guarantee for the failure-free operation of the tap's head and body, and a 2-year guarantee for other parts of the tap. The guarantee period starts on the purchase date confirmed by the appropriate purchase document. The guarantee period cannot be longer than 4 years from the production date of the tap specified in the guarantee certificate. The guarantee and services are limited to the territory of the Republic of Poland. In matters regarding the guarantee abroad, the seller or local service

centre should be contacted.
2. Defects in the product detected during the guarantee period will be eliminated free of charge in the period not longer than 14 days from the date of submitting the complaint.
3. The guarantee certificate is void without a date, confirmed with the seller's seal.
4. Complaints should be submitted to the sales point or directly to the Guarantor. The complaint documents must include the copy of the purchase document, a properly filled guarantee certificate, a description of the defect and the User's data, enabling contact with the User in order to carry out the repair.
5. In case the defect cannot be eliminated, the Guarantor can replace the product with a new one (same model or equivalent) or refund the purchase price. The refund can be made only by the sales point where the product was purchased.
6. The Guarantor reserves the right to select the place where the defect will be removed: at the place, where the tap is installed or at the guarantor's headquarters. In the latter case, the User must provide (at the Guarantor's expense and after prior arrangements) the product, properly secured for transport, to the designated place.
7. The guarantee does not cover:
a) defects resulting from failing to follow the instructions given in the assembly and operation manual,
b) mechanical damage to the product and defects resulting therefrom,
c) damage caused by the pollution of water or the water-pipe network,
d) the products in which construction changes or modifications were made by persons other than the manufacturer.
8. The guarantee for the head is given on the condition that the filters are installed in all taps.
9. The guarantee for parts and elements that become worn out during normal use (e.g. gaskets) is given on the condition that they undergo regular maintenance according to the producers instructions.
10. The term "removing the defect" does not cover maintenance operations that should be carried out by the User.
11. In case of any guarantee repairs made by the Guarantor's Service at the place of the tap's installation, the User must ensure free access enabling the repair, disassembly and assembly of the taps. All work connected with ensuring the proper access to the tap (removing housings, covers, etc) must be done by the User before starting the guarantee operations and at the User's expense. Failure to comply with the above provisions shall result in refusing to perform repairs.
12. The guarantee period is extended by the repair time, counting from the date of submitting the complaint to the day of removing the defect.
13. In case of reporting a defect not covered by this guarantee, the Guarantor reserves the right to charge the Reporting Person with the costs resulting from the guarantee actions taken.
14. The Guarantor and the Producer are not responsible for damage or improper functioning of the tap and its subcomponents resulting from not following the assembly, maintenance and usage instructions. Also, they are not responsible for any losses resulting directly or indirectly from negligence, damage, improper installation or usage in conditions other the recommended ones.
15. The guarantee for the consumer product sold does not exclude or limit the purchaser's rights resulting from law regulation about defects of sold products.

Technical data

Maximum pressure	**1 MPa (10 bar)**
Recommended pressure	**0,1* – 0,5 MPa (1-5 bar)**
Maximum hot water temperature	**90°C**
Recommended hot water temperature	**65°C**

* Some flow water heaters will not operate, if the water pressure is below the set value specified in the Operation manual of the heater.

Assembly and handling instructions

1. Rules of proper maintenance of the tap

The tap's surfaces should be cleaned with water and soap, and then wiped and polished with the use of a soft cloth. Cleaning agents or materials containing friction substances or aggressive substances (affecting the products in liquid, solid or gaseous form), including cleaning agents based on chlorine, whiteners, limescale removers and domestic hygiene agents containing acids, solvents or other surface-active agents, as well as alcohols, disinfectants or alkalis.

1.1 Maintenance

The proper operation of one-and two-handle taps largely depends on the water quality— its hardness, calcium saturation and the content of pollutants, such as sand, scale, etc. The water quality influences the frequency of performing necessary maintenance operations by the User. The periods between maintenance operations can be extended by the use of mesh filters mentioned in the point 3 and in the Guarantee Terms.

1.2 Cleaning the stream regulator

The stream regulator (fig. 1) should be cleaned in the event of water-flow reduction:
- unscrew the stream regulator (7) and clean it with a jet of water from the outflow side,
- while screwing in the regulator ensure the gasket is fixed properly,
- if the regulator cannot be effectively cleaned, it should be replaced with a new one.

1.3 Cleaning the tap's cartridge (head)

The tap's cartridge (head) should be cleaned at least once every half a year, depending on the water quality, in the following way:
- cut off the flow of cold and hot water through the valves connected to the tap,
- remove the plug from the lever and loosen the screw fixing the lever with a hex wrench,
- remove the lever from the pivot of the tap's cartridge and remove the ornate casing manually,
- unscrew the nut fixing the tap's cartridge,
- remove the tap's cartridge — clean the accumulated impurities with a jet of water,
- grease the moveable parts with silicone lubricant,
- assemble the unit performing the above operations in the reverse order, ensuring the head gasket is properly fixed,
- tighten the head's nut with a torque of 6 – 10Nm.

1.4 Maintenance of a push-up type drain popup

The system should be cleaned at least once every two

months or whenever difficulties in functioning occur:
- unscrew the top casing of the plug,
- remove impurities in all elements of the plug,
- grease the movable parts with silicone lubricant.

2. Standard ceramic heads:

Taps with standard heads allow fast and easy regulation of both the water-flow and temperatures using one handle.

3. Assembly

The taps should be assembled by persons with appropriate qualifications. The assembly operations should be carried out according to best practices and the instructions given in this document. Wrenches used for assembling the devices should be non-clamping tools with smooth jaw surfaces. In order to ensure long and reliable operation of the tap the water-pipe system should be equipped with at least mesh filters or, if that solution cannot be applied, with individual cut-off valves with filters designed for the tap. Failure to comply with the above condition shall void the guarantee for the head. The tap should be assembled in place and in a way enabling easy access to the device during maintenance, repair or disassembly operations. Installing the tap in places with difficult access or fixed housings makes maintenance operations or guarantee repairs impossible.

3.1 Standing taps

Standing taps (fig. 1) should be installed with the use of the fixing set:
- screw in the connection hoses (2) and the fixing screw (5) to the tap,
- the connection hoses should be screwed in manually, up to the point when resistance occurs. The hoses should be installed according to the schemes presented in figure 5. Screwing in the hoses strongly with the use of a flat wrench can result in damage to the hoses! Some forbidden methods of installing the hoses are presented in figure 4.,
- insert the tap with the bottom gasket (6) into the mounting hole,
- put the gasket (4) and the washer (3) on the fixing screw,
- screw in the fixing nut (1) on the fixing screw,
- connect the ends of the hoses to the sections of the cold and hot water supply system so cold water is connected to the right side of the tap and hot water to the left side (from the front of the tap),
- after assembly check the tightness of the connections.

In case of standing sink taps with an extended hose, connect the spray handle with the hose, fix the weight to the hose and screw in the hose connector to the pipe in the unit's body. The other assembly operations should be carried out as described above.

3.2 Wall taps

The tap (fig. 2) should be installed in the following order:
- screw in the eccentric connections (1) to the system section ended with the internal thread G1/2, sealing the connection with a proper amount of Teflon tape or cord. After connection, the axes of the eccentric holes (on the side of the tap) should be at the same height, the front surfaces should be at the same distance from the wall, and the distance between the holes should be equal to the distance between the axes of the connection nuts of the tap's body,
- the water system connections must be made in such a way that cold water is connected to the right side and hot water to the left side(from the front of the tap) and that the axes of the hoses are perpendicular to the wall and parallel to each other,
- screw the rosettes (2) on the eccentrics, or fix the rosettes to the tap in case of models equipped with O-ring mounted eccentrics,
- insert the gaskets (3) to the connection nuts (4) and screw them to the eccentrics, or put the tap on the O-ring mounted eccentrics (in case of in the taps equipped with such eccentrics), and lock them on the bottom side of the tap body with double hexagonal screws,
- after assembly check the tightness of the connections.

3.3.1 Manually opened type drain popup (fig. 3)

- install the horizontal rod (5) in the drain assembly,
- install the drain assembly in such a way that the horizontal rod (5) is directed towards the mounting hole of the tap,
- with the drain plug (1) closed and the horizontal rod (5) in an upper position, adjust the drain plug (1) so that a clearance of ca. 2mm is obtained between the plug and the horizontal rod's end,
- install the tap together with the rising rod (4) in the mounting hole,
- insert the rising rod (4) into the connection (2) and adjust it so that the horizontal rod is in the bottom position and the plug is opened to a sufficient degree,
- tighten the horizontal rod (5) with the screw (3) and check if the drain plug works correctly and is tight.

3.3.2 Push-up type drain popup

- install the drain system into the basin.

Pressing the plug alternately open and close the water drain in the basin.

DE

Garantiebedingungen

1. Ferro S.A. (der Garant) erteilt eine 2-jährige Garantie für störungsfreie Arbeit des Kopfes und des Körpers der Batterie, sowie 2-jährige Garantie für die übrigen Elemente der Batterie. Die Garantiezeit wird gerechnet vom Kaufdatum, bestätigt mit einem entsprechenden Kaufbeweis (z. B. MwSt.-Rechnung oder Kassenbon). Die Garantiezeit kann nicht länger sein als 4 Jahre vom Produktionsdatum der Batterie, das in der Garantiekarte angegeben wurde. Die Garantie und Serviceleistungen gelten auf dem Gebiet der Republik Polen; außerhalb der Grenzen soll man mit dem Verkäufer oder lokalem Servicezentrum in Kontakt treten.
2. Die Mängel des Artikels, die in der Garantiezeit offenbart wurden, werden kostenlos beseitigt in einem Termin, der nicht länger ist als 14 Tage von dem Datum der Anmeldung der Reklamation.
3. Die Garantiekarte ohne Verkaufsdatum, das mit einem Stempel des Verkäufers bestätigt wird, ist ungültig.
4. Die Anmeldung der Reklamationen muss in der Verkaufsstelle oder unmittelbar bei dem Garant gemeldet werden. Sie muss eine Kopie des Kaufscheins enthalten, die richtig ausgefüllte Garantiekarte, Beschreibung des Mangels, sowie die Daten des Benutzers, die Ferro S.A. den Kontakt zur Vornahme der Reparatur ermöglichen.
5. Im Falle, wenn die Beseitigung des Fehlers nicht möglich ist, kann Ferro S.A. einen Austausch des Produktes gegen ein neues (gleiches oder äquivalentes) vornehmen oder das Bargeld zurückzahlen. Für neue

Batterien beginnt die Garantiezeit von Neuem, ab dem Austauschdatum. Die Rückzahlung des Bargeldes ist möglich nur mit Vermittlung der Filiale, in der der Kauf vorgenommen wurde.
6. Der Garant behält sich das Recht vor, sich den Platz der Beseitigung des Fehlers auszuwählen: an der Stelle, wo die Batterie installiert ist, oder in der Filiale des Garanten. In dem zweiten Fall muss der Benutzer selbst (auf Kosten des Garanten und bei der früheren Absprache) das Produkt, das für die Lieferungszeit entsprechend abgesichert wird, an eine vorgezeigte Stelle liefern.
7. Mit der Garantie werden nicht umfasst:
a) Beschädigungen, die durch Nichtbeachtung der Montage- und Nutzungsinstruktion verursacht wurden,
b) mechanische Beschädigungen des Erzeugnisses und dadurch hervorgerufene Mängel,
c) Beschädigungen, diedurch Verunreinigungen des Wassers oder des Wasserleitungsnetzes verursacht wurden,
d) Erzeugnisse, in denen Konstruktionsänderungen festgestellt wurden oder Umänderungen, die von anderen Personen, als dem Hersteller, ausgeführt wurden.
8. Die Bedingung der Erteilung der Garantie für den Kopf ist der Einsatz des Filters für jede Batterie.
9. Die Bedingung der Erteilung der Garantie für die Teile und Elemente, die sich bei dem normalen Gebrauch (zum Bespiel Abdichtung) abnutzen, ist ihre regelmäßige Wartung, den Empfehlungen des Herstellers gemäß.
10. Der Begriff „Reparatur" umfasst nicht die Wartungstätigkeiten, die vom Benutzer im eigenen Bereich ausgeführt werden sollen.
11. Bei allen Garantiereparaturen, die vom Garantieservice der Firma Ferro S.A. am Installationsort der Batterie ausgeführt werden, muss der Benutzer den freien Zugang versichern, der die Ausführung der Reparatur ermöglicht, sowie die Demontage und Montage der Batterie. Alle Kosten und Arbeiten, die mit der Versicherung des freien Zugangs an die Batterie verbunden sind (Beseitigung der Bebauungen, Demontage der Abschirmungen, usw.) müssen vor dem Beginn der Garantietätigkeiten ausgeführt werden, vom Benutzer und auf seine Kosten. Die Nichterfüllung der obigen Bedingungen verursacht die Verweigerung der Aufnahme der Reparaturarbeiten.
12. Der Garantietermin wird um die Zeit der Reparatur verlängert, gerechnet seit dem Datum der Reklamationsanmeldung, bis zum Datum der Beseitigung des Fehlers.
13. Im Falle der Anmeldung eines Mangels, der mit der vorliegenden Garantie nicht umfasst wird, behält sich der Garant das Recht zur Belastung des Meldenden mit den Kosten, die sich aus der Aufnahme der Reklamationstätigkeiten ergeben, vor.
14. Der Garant und der Hersteller sind nicht verantwortlich für jegliche Beschädigungen oder falsches Funktionieren der Batterie und ihrer Bauteile, die in Folge der Nichtbeachtung der Montageempfehlungen, sowie der Wartungs- und Nutzungsempfehlungen entstanden sind. Der Garant ist auch für die Schäden nicht verantwortlich, die direkt oder indirekt entstanden sind in Folge der Vernachlässigung, der Beschädigung, der falschen Installation oder der Nutzung in empfehlungswidrigen Bedingungen.
15. Die Garantie für die verkaufte Konsumptionsware schließt weder aus, noch begrenzt oder verringert die Berechtigungen des Käufers, die sich aus der Nichtübereinstimmung der Ware mit dem Vertrag ergeben.

Technische Daten

Maximaler Druck	**1 MPa (10 bar)**
Empfohlener Druck	**0,1* – 0,5 MPa (1-5 bar)**
Maximale Temperatur des heißen Wassers	**90°C**
Empfohlene Temperatur des heißen Wassers	**65°C**

* Manche Durchflusserhitzer können nicht betätigt werden, wenn der Wasserdruck unter den abgestimmten Wert sinkt, welche in der „Bedienungsanleitung" des gegebenen Erhitzers angegeben wurde.

Montage- und Bedienungsanleitung

1. Grundsatze der richtigen Pflege der Batterie

Die Fläche der Batterie soll mit Wasser mit Zusatz von Seife gefeinigt, dann abgewischt und mit weichem Tuch poliert werden. Zur Wartung der Batterie und anderer Bauteilen sollen keine ätzenden Mittel (die sich auf das Produkt in der Flüssigkeit-, Fest- und Gasform auswirken), Chlorverbindungen, Säuren, Laugen, Lösungsmittel, Bleichmittel und Reinigungsmittel oder -materialien verwendet werden, die Schmirgelsubstanzen enthalten. Zur Reinigung der Teile aus Kunststoff sollen keine Mittel verwendet werden, die Alkohol, Desinfektionssubstanzen oder Lösungsmittel enthalten.

1.1 Wartung

Die Richtigkeit des Funktionierens der Batterie hängt in hohem Maß von der Qualität des Wassers ab - seiner Härte, der Sättigung mit Kalk, sowie des Gehalts der Verunreinigungen wie Sand, Kesselstein, usw. Die Wasserqualität hat Einfluss auf die Häufigkeit der notwendigen Wartungen der Batterie vom Benutzer. Die Zeit zwischen den Wartungen kann verlängert werden, indem man Netzfilter verwendet, über die Rede im Punkt 3 ist und deren Benutzung in Garantiebedingungen angeführt wird.

1.2 Art der Reinigung des Strahlreglers

Die Reinigung des Strahlreglers (siehe Zeichnung 1) sollte im Falle der Verringerung des Wasserdurchfl usses auf folgende Weise durchgeführt werden:
- den Strahlregler herausdrehen und mit starkem Wasserstrahl von der Auslaufseite reinigen,
- bei dem Eindrehen auf die richtige Lage der Dichtung achten,
- im Falle der erheblichen Verunreinigungen, die nicht beseitigt werden können, soll der Regler gegen einen neuen ausgetauscht werden.

1.3 Art der Reinigung des Kopfes

Die Reinigung des Reglers des Wasserdurchfl usses (des Kopfes) sollte mindestens einmal in 6 Monaten durchgeführt werden, je nach Wasserqualität, auf folgende Weise:
- den Zufluss des kalten und warmen Wassers auf den Ventilen, die die Batterie absichern, abschließen,
- die Blende des Griffs herausnehmen und die Schaftschraube mit einem Inbusschlüssel lösen
- den Griff abdrehen und mit der Hand die Schmuckhaube herausnehmen,
- die Kopfmutter mit einem Schlüssen abdrehen,
- den Kopf herausnehmen - die innen gesammelten Verunreinigungen sollen mit starkem Wasserstrahl

herausgewaschen werden,
- bewegliche Teile mit Silikonschmiermittel schmieren,
- in umgekehrter Reihe montieren, indem auf die richtige Lage der Kopfdichtung geachtet wird,
- den Kopf anziehen mit dem Moment 6 - 10Nm.

1.4 Wartung der Ablaufgarnitur des abgenutzten Wassers, Typ push-up

Die Reinigung sollte zumindest jede 2 Monate durchgeführt werden, oder falls Schwierigkeiten mit fließendem Funktionieren vorkommen:
- mit der Hand die obere Haube des Korkens abdrehen,
- die Verunreinigungen auf allen Elementen des Stöpsels herauswaschen
- bewegliche Teile nach der Reinigung mit Silikonschmiermittel schmieren.

2. Die Beschreibung des Funktionieren der Mischbatterien

Die Standardmischbatterien ermöglichen mit einem Griff eine schnelle und einfache Eistellung sowohl des Wasserdurchflusses, als auch der Temperatur.

3. Montage

Die Montage der Batterie soll den Firmen oder Personen mit entsprechenden Qualifikationen anvertraut werden. Die Montagetätigkeiten sollen gemäß der Empfehlungen angefertigt werden, die in der vorliegenden Veröffentlichung enthalten sind. Zur Montage sollen Schlüssel, die nicht festziehend sind und glatte Backenflächen haben, benutzt werden. Zwecks Versicherung einer lang anhaltenden und zuverlässigen Wirkung der Batterie ist es erforderlich, die Wasserleitungsinstallation zumindest mit Netzfilter auszustatten, und im Falle der fehlenden Möglichkeiten mit individuellen Absperrventilen mit Filter, die fur die Batterie bestimmt sind. Die Nichterfullung dieser Bedingung verursacht den Verlust der Garantie für den Batteriekopf. Die Montage der Batterie soll am Ort und auf solche Weise durchgeführt werden, die einen freien Zugang zur Batterie zwecks ihrer Wartung, Reparatur oder Demontage ermöglicht. Das Montieren der Batterie in schwer zugänglichen oder dauerhaft bebauten Plätzen erschwert wesentlich oder macht geradezu unmöglich die Wartungstätigkeiten sowie Garantiereparaturen.

3.1 Stehende Batterien

Die Befestigung der Batterien wird mit Hilfe des Befestigungspakets durchgeführt:
- in die Batterie sollen die Anschlussröhrchen (2) und die Befestigungsschraube (5) eingeschraubt werden,
- die Anschlussröhrchen sollen von Hand bis zum deutlichen Widerstand eingedreht werden. Die Art der Montage muss übereinstimmend sein mit den Schemata, die auf der Zeichnung 5. gezeigt wurden. Starkes Festschrauben der Röhrchen mit dem Schraubenschlüssel kann zu ihrer Beschädigung führen! Manche verbotene Weisen der Montage der Anschlussröhrchen wurden auf der Zeichnung 4. gezeigt.
- die Batterie mit der unteren Dichtung (6) in die Montageöffnung hineinschieben,
- die Dichtung (4) und die Unterlage (3) auf die Befestigungsschraube aufsetzen,
- die Befestigungsmutter (1) auf die Befestigungsschraube aufziehen,
- die Endungen der Röhrchen an die Einspeiseinstallation für kaltes und warmes Wasser anschließen,
- nach dem Montieren soll die Dichtigkeit der Verbindungen geprüft werden, In den stehenden Spülbatterien mit herausnehmbarem Schlauch soll der Duschkopf mit dem Schlaucht verbunden werden, auf dem Schlauch soll ein Gewicht
montiert und der Schlauchanschluss an den Stutzen im Batteriekörper eingeschraubt werden. Die übrigen Montagetätigkeiten erfolgen, wie oben beschrieben.

3.2 Wandbatterien

Die Montage der Batterie an die Installation soll in folgender Reihenfolge ausgeführt werden: (siehe Zeichnung 2)
- an die Installationsenden, welche mit Innengewinde G1/2 versehen sein sollen, sollen die Exzenteranschlüsse (1) eingeschraubt werden, indem die Verbindung mit Teflonband abgedichtet wird (die Abdichtungen sollen mit Maß aufgetragen werden) - darauf achten, dass die Achsen der Exzenterlöcher von der Seite der Gewinde G3/4 (oder von der Seite der doppelten Abdichtung vom Typ O-Ring in den Modellen der Batterien, die mit solchen Exzenter ausgestattet wurden) befinden sich auf einer Höhe. Die Stirnflächen sollen in gleicher Entfernung von der Wand stehen und der Abstand der Öffnungen gleich zu der Entfernung der Achse der Anschlussmuttern des Batteriekörpers sein,
- die Anschlüsse der Wasserinstallation müssen so angefertigt werden, dass das kalte Wasser an die rechte Seite und das warme Wasser an die linke Seite der Batterie angeschlossen sind (wenn man der Batterie gegenüber steht) und die Achsen der Leitungen senkrecht zur Wand und zueinander parallel stehen,
- auf die Exzenter sollen Rosetten (2) aufgeschraubt oder an die Batterie in den Modellen montiert werden, die mit Exzentern ausgestattet wurden, die mit O-Ring angebracht werden,
- in die Anschlussmuttern (4) Dichtungen einsetzen (3) und sie auf die Exzenter aufschrauben oder die Batterie auf die Exzenter aufschieben, die mit O-Ring angebracht werden, (in den Batteriemodellen, die mit solchen Exzentern ausgestattet sind) und sie von unten des Batteriekörpers mit doppelten Schaftschrauben mit Sechskantschlüssel gegenläufig anziehen,
- nach dem Montieren ist die Dichtigkeit der Verbindungen zu überprüfen.

3.3.1 Ablaufgarnitur des benutzten Wassers (siehe Zeichnung 3)

- waagerechte Stange (5) in die Ablaufgarnitur einsetzen,
- die Ablaufgarnitur so installieren, dass die waagerechte Stange in die Richtung der Montageöffnung der Batterie gerichtet wird,
- bei geschlossenem Abflusskorken (1) und der oberen Lage der waagerechten Stange (5) den Abflusskorken (1) so regulieren, dass ein Spielraum von etwa 2 mm zwischen dem Korken und dem Ende der waagerechten Stange erlangt wird (1),
- Batterie samt Zugstange (4) in der Montageöffnung montieren,
- die Zugstange (4) in die Verbindung (2) hineinschieben und so einstellen, dass sich die waagerechte Stange (5) in der unteren Lage befindet und die Öffnung des Korkens ausreichend ist,
- mit der Schraube (3) die waagerechte Stange (5) anziehen und das richtige Funktionieren des Abflusskorkens, sowie die Dichtigkeit überprüfen.

3.3.2 Die Ablaufgarnitur des abgenutzten Wassers, Typ push-up

- die Ablaufgarnitur an das Waschbecken montieren

Folgender Korkendruck verursacht wechselhaftes Öffnen und Schließen des Warmwasserzuflusses aus dem Waschbecken.

Условия гарантии

1. AO Ferro (Гарант) даёт 2-летнюю гарантию безаварийной работы головки и корпуса смесителя, а также 2-летнюю гарантию на остальные элементы смесителя. Гарантийный срок исчисляется от даты покупки, которая указана на соответствующем документе (напр. счёт или фискальный чек). Срок гарантии не может превышать 4 лет от даты производства смесителя, указанной в гарантийной карте. Гарантия и сервисное обслуживание действуют на территории Республики Польша, за границей гарантом является продавец.
2. Дефекты товара, обнаруженные в гарантийный срок, будут устраняться бесплатно в срок, не превышающий 14 дней от даты заявления рекламации.
3. Заявление должно содержать копию документа, подтверждающего факт покупки, правильно заполненную гарантийную карту, описание неполадок и данные Потребителя, что позволит AO Ferro связаться с ним для выполнения ремонта
4. AO Ferro может заменить товар на новый (аналогичный или равноценный) или возвратить деньги, в случае если дефект устранить невозможно. Для новых смесителей отсчет гарантийного срока начинается заново, от даты замены. Возврат денег возможен только через торговую точку, в которой приобретен смеситель.
5. В течение гарантийного срока есть возможность заменить купленный товар на новый, без дефектов, если после третьего ремонта дефекты не будут устранены.
6. Гарантия не охватывает:
а) повреждения, вызванные несоблюдением инструкции по монтажу и эксплуатации,
б) механические повреждения товара и вызванные ними дефекты,
в) повреждения, вызванные загрязнениями воды или труб водопроводной сети,
г) товары, в которых будут обнаружены изменения в конструкции или переделки, выполненные иными, чем изготовитель, лицами.
7. Условием гарантии на головку является установка фильтра для каждого смесителя.
8. Гарант не несёт ответственности за износ деталей или элементов, которые стираются и подвергаются естественному износу во время нормальной эксплуатации.
9. С рекламациями следует обращаться в торговую точку, в которой был приобретен товар, или напрямую к производителю.
10. Термин «ремонт» не включает в себя техническое обслуживание, которое должно осуществляться потребителем самостоятельно.
11. При выполнении всяческих гарантийных ремонтов отделом гарантийного сервисного обслуживания фирмы AO Ferro, на месте установки смесителя Потребителю необходимо обеспечить свободный доступ к смесителю для проведения его ремонта, демонтажа или монтажа. Все затраты и работы, связанные с обеспечением свободного доступа к смесителю (устранение застройки, демонтаж защитных панелей и т.д.), необходимо выполнить перед началом работы по гарантийному обслуживанию, самим потребителем и за его счёт. Невыполнение этих условий приведет к утрате гарантии на данный смеситель.
12. Гарантийный срок продлевается на продолжительность ремонта со дня подачи жалобы.
13. В случае заявления о неполадке, на которую данная гарантия не распространяется, AO Ferro оставляет за собой право обременить заявителя затратами, следующими из выполнения действий по рекламации.
14. Гарантийная карта без даты продажи и печати торговой точки недействительна.
15. AO Ferro не несёт ответственности за какие-либо повреждения или неправильное функционирование смесителя и его узлов, которые возникли в результате несоблюдения указаний по монтажу, техническому уходу или эксплуатации, которые содержатся в данной публикации. Также AO Ferro не несёт ответственности за потери, связанные с халатностью, повреждениями, неправильной установкой или эксплуатацией в условиях, которые не соответствуют рекомендуемым.
16. Гарантия на проданный товар не исключает, не ограничивает и не ущемляет прав потребителя, следующих из несоответствия товара договору.

Технические данные

Максимальное давление	**1 МПа (10 bar)**
Рекомендуемое давление	**0,1* – 0,5 МПа (1-5 bar)**
Максимальная температура горячей воды	**90°C**
Рекомендуемая температура горячей воды	**65°C**

* Некоторые проточные водонагреватели могут не включаться при падении напора воды ниже установленной величины, указанной в «Инструкции по обслуживанию» данного водонагревателя.

Инструкция по монтажу и обслуживанию

1. Принципы правильного ухода за смесителем

Поверхность смесителя необходимо чистить водой с добавлением мыла, а затем вытирать и отполировать мягкой салфеткой. Не стоит употреблять едкие средства, соединения хлора, кислот, щелочи, растворители, отбеливатели, а также чистящие средства, содержащие абразивные материалы. Для чистки пластмассовых деталей не стоит употреблять средства, содержащие спирт, дезинфицирующие вещества или растворители.

1.1 Уход

Правильность функционирование однорычажных и двурычажных смесителей в значительной степени зависит от качества воды – её жесткости, насыщенности кальцием и содержания загрязнений, таких как песок, котельная накипь и т.п. Качество воды влияет на частоту проведения потребителем необходимых действий по уходу за смесителем. Срок между осмотрами можно продлить, применяя сетчатые фильтры, которые описаны в части Монтаж (п. 3).

1.2 Порядок очистки регулятора струи

Очистку регулятора струи (см. рис. 1) необходимо провести в случае уменьшения напора воды, следующим образом:
- вывинтить регулятор струи и очистить сильной

струей воды со стороны выхода воды,
- завинчивая, обратите внимание на правильное размещение уплотнительной прокладки,
- если регулятор так загрязнён, что очистить его не удалось, замените его новым.

1.3 Порядок чистки головки

Чистку регулятора скорости течения воды (головки) необходимо проводить не реже одного раза в шесть месяцев, в зависимости от качества воды, следующим образом:
- открутите ручку (для демонтажа выньте заглушку с обозначением горячей/холодной воды и ослабьте возникшее отверстие шурупа, крепящего ручку),
- отвинтите гайку, которая крепит головку,
- выньте головку – собравшуюся внутри грязь необходимо вымыть сильной струей воды,
- подвижные детали необходимо смазать силиконовой смазкой,
- соберите в обратной последовательности, при этом обратите внимание на правильное размещение уплотнительной прокладки головки,
- головку необходимо закручивать с усилием 6 – 10 Нм

2. Описание работы стандартных керамических смесителей:

Стандартные смесители дают возможность одним движением легко и быстро регулировать напор и температуру воды.

3. Монтаж

Монтаж смесителя следует доверить фирмам или лицам с соответствующими квалификациями, монтажные работы необходимо выполнять в соответствии с рекомендациями, которые содержатся в данной публикации. Для монтажа необходимо использовать незажимающие ключи с гладкими поверхностями губок. Для обеспечения длительной и бесперебойной работы смесителя требуется оснастка водопроводной системы сетчатыми фильтрами, а в случае отсутствия такой возможности - индивидуальными отсекающими клапанами с фильтром, предназначенными для смесителя. Невыполнение этого условия приведет к утрате гарантии. Монтаж смесителя необходимо проводить в таком месте и таким образом, чтобы создать свободный доступ к смесителю для ухода за ним, его ремонта или демонтажа. Установка смесителя в труднодоступных или застроенных местах значительно усложняет или не позволяет проводить работы по уходу или гарантийному ремонту. В таких случаях отдел гарантийного обслуживания отказывает в оказании услуги/гарантийной замены. Об этом Потребитель должен быть осведомлен.

3.1 Смесители консольные

Крепление смесителя производится при помощи крепёжного пакета (см. рис. 1):
- в смеситель ввинтите гибкие шланги (2) и крепёжный винт (5),
- гибкие шланги ввинчивайте вручную до упора. Сильное докручивание подводов плоским ключом может их повредить! Монтаж гибких шлангов должен соответствовать схемам, которые изображены на рисунке 5,
- необходимо вставить смеситель с нижним уплотнением (6) в монтажное отверстие,
- установите уплотнительную прокладку (4) и шайбу (3) на крепёжный винт,
- прикрутите крепёжную гайку (1) на крепёжный винт,
- соедините концы гибких шлангов к отрезкам установки подачи холодной и горячей воды,
- после сборки проверьте герметичность соединений.

В консольных смесителях для мойки с выдвижной лейкой соедините ручку душа со шлангом, к шлангу прикрепите груз и ввинтите подвод шланга в патрубок в корпусе смесителя. Остальные монтажные работы выполняются согласно описанию выше.

3.2 Настенные смесители

Монтаж смесителя необходимо проводить в следующей очередности: (см. рис. 2)
- к отрезкам установки, которые заканчиваются внутренней резьбой G1/2, ввинтите эксцентрические подводы (1), уплотняя место соединения тефлоновой лентой (герметики наносите в умеренных количествах); обратите внимание, чтобы оси отверстий эксцентриков со стороны резьбы G3/4 (или со стороны двойного уплотнения типа о-ринг в моделях смесителей, оснащённых такими эксцентриками) были на одной высоте, торцовые поверхности – на одинаковом расстоянии от стены, а расстояние между отверстиями равнялось межосевому расстоянию присоединительных гаек корпуса смесителя,
- подводы установки подачи воды необходимо выполнить так, чтобы оси проводов были перпендикулярны стене и параллельны по отношению друг к другу,
- на эксцентрики навинтите розетки (2) или установите розетки на смесителе в моделях, оснащённых эксцентриками, крепящимися на о-рингах,
- поместите в присоединительные гайки (4) уплотнительные прокладки (3) и навинтите их на эксцентрики или надвиньте смеситель на эксцентрики, крепящиеся на о-ринг (в моделях смесителей, оснащенных такими эксцентриками) и сблокируйте их под корпусом смесителя двойными винтами для шестигранного ключа,
- после монтажа проверьте герметичность соединений.

3.3 Узел слива использованной воды (см. рис. 3)
- вставьте горизонтальный стержень в узел слива,
- установите узел слива так, чтобы горизонтальный стержень был направлен в сторону монтажного отверстия смесителя,
- при закрытой сливной пробке и верхнем положении горизонтального стержня отрегулируйте сливную пробку (1) так, чтобы получить зазор около 2 мм (см. рисунок) между пробкой и концом горизонтального стержня,
- установите смеситель вместе с подъёмным стержнем в монтажное отверстие,
- вставьте подъёмный стержень в муфту (2) и установите так, чтобы горизонтальный стержень оказался в нижнем положении, а открытие пробки было достаточным,
- затяните болтом (3) горизонтальный стержень и проверьте, правильно ли действует сливная пробка, а также проверьте ее герметичность.

UA

Умови гарантії

1. Ferro A.T. (Гарант) надає 2-річну гарантію на безаварійну дію головки та корпусу змішувача, а також 2-річну гарантію на інші елементи змішувача. Строк гарантії нараховується від моменту купівлі, підтвер-

дженого відповідним документом купівлі. Період гарантії не може бути довший ніж 4 років від дати продукції змішувача, приведеної в гарантійній карті. Гарантія й сервісні послуги діють тільки на території Республіки Польща. Поза її кордонами - гарантом є продавець або місцевий сервісний центр.
2. Недоліки продукту, викриті в період дії гарантії, будуть усуватись безкоштовно в строк, не довший ніж 14 днів від моменту складення рекламації.
3. Гарантійна карта є недійсною без вписаної дати продажу, підтвердженою печаткою продавця.
4. Рекламації належить заявляти в пункті купівлі або безпосередньо у Гаранта. Зголошення повинно містити копію документу купівлі, важливу гарантійну карту, описання недоліку а також дані Споживача, уможливлюючі контакт з метою усунення недоліку.
5. У випадку коли усунення недоліку не є можливим Гарант може вчинити обмін продукту на новий (такий же або рівноважний) або повернути готівку. Повернення готівки можливе лише за посередництвом пункту продажу, в якому була виконана купівля.
6. Гарант застерігає собі можливість вибору місця усунення недоліку: на місці встановлення змішувача або в місцеперебуванні Гаранта. В іншому випадку Споживач мусить доставити (за рахунок Гаранта і по попередньому погодженню) відповідно забезпечений на час транспорту продукт в рекомендоване місце.
7. Гарантія не поширюється на:
а) пошкодження, викликані не дотриманням інструкції з монтажу та користування,
б) механічні пошкодження виробу та викликані ним недоліки,
в) ушкодження, викликані забрудненням води, або трубопроводів мережі водопостачання,
г) вироби, в яких було зроблено конструкційні зміни або переробки, виконані іншими ніж виробник особами.
8. Умовою надання гарантії на головку є встановлення фільтра на кожний змішувач.
9. Умовою дійсності гарантії на частини і елементи, які зношуються під час нормального вживання (напр. ущільнення), є їх регулярний догляд, згідно з рекомендаціями виробника.
10. Поняття „полагодження" не охоплює дій, пов'язаних з поточним ремонтом, які мають бути виконані користувачем власним чином.
11. В разі гарантійних ремонтів, здійснюваних Сервісом Гаранта на місці встановлення змішувача Споживач мусить забезпечити вільний доступ, уможливлюючий усунення недоліку а також демонтаж і монтаж батареї. Праці, зв'язані із забезпеченням вільного доступу до змішувача (усунення забудов, демонтаж обшивок, і т.д.), мусять бути виконані перед початком гарантійних дій. Споживачем на його власний рахунок. Відсутність вільного доступу до змішувача діятиме відмовою виконання ремонту.
12. Строк гарантії підлягає продовженню на час усунення недоліків, який нарахову-ється від дати складення рекламації.
13. В разі зголошення недоліку, не охопленного цією гарантією Гарант застерігає собі право обтяжити, Заявляючого коштами, витікаючими з підняття рекламаційних дій.
14. Гарант а також Виробник не відповідають за пошкодження або неправильне функціонування змішувача і його вузлів в разі недотриманняч монтажних рекомендацій, консерваторських і експлуатаційних. Не відповідають також за збитки, які виникли безпосередньо або посередньо як результат занедбання, пошкодження, невластивої інсталяції або користування в умовах незгідних з тими, які рекомендуються.
15. Гарантія на проданий споживчий товар не виключає, не обмежує та не зменшує прав покупця, виникаючих з невідповідності товару з договором.

Технічні дані

Максимальний тиск	**1 МПа (10 bar)**
Рекомендований тиск	**0,1* – 0,5 МПа (1-5 bar)**
Максимальна температура гарячої води	**90°C**
Рекомендована температура гарячої води	**65°C**

* Деякі проточні підігрівачі можуть не діяти якщо тиск води буде нижче визначеної вартості, приведеної в інструкції обслуговування даного підігрівача.

Інструкція монтажу і обслуговування

1. Правила правильного догляду за змішувачем

Поверхню змішувача належить чистити водою з додаванням мила, після чого витерти і відполірувати м'якою ганчіркою. Для консервації змішувача і його вузлів які входять в комплект змішувача не належить вживати засобів або очисних матеріалів, які містять абразивні субстанції а також агресивні (діючі на продукт у рідкій формі, постійній або газовій) субстанції, в тим очисні засоби на базі хлору, вибілювачів, засобів до видалення каміння і до домашньої гігієни які містять кислоти, засади і інші засоби діючи поверхньово, також алкоголі, дезинфікуючі субстанції або розчинники.

1.1 Догляд

Правильна дія змішувача в значній мірі залежить від якості води – її твердості, насиченості вапном а також вмісту таких забруднень як пісок, казанове каміння, і т.п. Якість води має вплив на багатократність проведення необхідних консервацій змішувача споживачем. Період між д оглядами можна видовжити застосовуючи сіткові фільтри, про які мова в пункті 3 і яких застосування приводиться в умовах Гарантії.

1.2 Спосіб очищення регулятора струменя

Очищення регулятора струменя (дивись малюнок 1) повинно проводитись у випадку зменшення струменя води.
- викрути регулятор струменя (7) та очисти сильним струменем води зі сторонивитоку,
- під час вкручування звернути увагу на правильне встановлення прокладки,
- в разі забруднень неможливих до усунення належить поміняти регулятор на новий.

1.3 Спосіб очищення змішувача (головки)

Очищення регулятора проточу води (головки) повинно проводитись кожні 6 місяців, в залежності від якості води слідуючим чином:
- замкнути притоку холодної і теплої води на клапанах, наповнюючих змішувач,
- зняти засліпку важеля і розслабити гвинт, закріплюючий важіль ріжковим ключем,
- зняти важіль зі стрижнів змішувача і одкрутити долонею декоративну обшивку,
- за допомогою ключа одкрутити гайку змішувача,
- вийняти змішувач - накопичені всередині забруднення вимити сильним струменем води,

- рухомі частини намастити силіконовим мастилом,
- змонтувати у зворотньому порядку, звертаючи увагу на правильне встановлення прокладки головки,
- гайку змішувача загвинтити з ужиттям моменту 6 – 10 Нм.

1.4 Спосіб консервації зливного комплексу відпрацьованої води типу push-up

Очистка має проводитися щонайменше раз на 2 місяці або в разі складності з плинною дією:
- долонею одкрутити верхню обшивку пробки,
- усунути забруднення, що знаходяться на всіх елементах пробки,
- рухомі частини після очищення насмарювати силіконовим мастилом.

2. Описання дії керамічних стандартних головок:

Змішувачі із стандартною головкою уможливлюють швидку і просту регуляцію однією рукояткою, однаковою мірою течії води як і зміни температури.

3. Монтаж

Монтаж батареї належить доручити особам з відповідними кваліфікаціями. Монтаж належить виконувати фахово, а також дотримуючись рекомендацій описаних в цій публікації. Для монтажу належить використовувати незатискаючі ключі з гладкими робочими поверхнями. З метою впевненої довгострокової, та надійної роботи змішувачів вимагається обладнання водопостачальних мереж сітчастими фільтрами, а у випадку відсутності таких можливостей - індивідуальними запірними клапанами з фільтром, призначеними для змішувачів. Не додержання цієї вимоги призведе до втрати гарантії на головку. Монтаж змішувача належить виконати в місці і таким чином, щоб мати вільний доступ до змішувача з метою його консервації, ремонту або демонтажу. Замонтування змішувача в місцях, важко доступних або тривало забудованих, робить неможливим виконання консерваційних робіт а також усунення збоїв.

3.1 Змішувач консольний

Кріплення стоячих змішувачів (мал. 1) виконується за допомогою закріпного пакету:
- в змішувач вкрутити приєднувальні вужі (2) і закріпний гвинт (5),
- приєднувальні вужі належить вкручувати вручну до моменту виразного опору. Спосіб монтажу вужів мусить бути згідний із схемами, показаними на малюнку 5. Міцне загвинчування вужів плоским ключем, може призвести до їх пошкодження! Деякі недозволені способи монтажу вужів показано на мал. 4.
- засунути змішувач нижнім ущільненням (6) монтажний отвір,
- накласти прокладку (4) і підкладку (3) на закріпний гвинт
- навернути закріпну гайку (1) на закріпний гвинт,
- підключити закінчення вужів до інсталяції живлючої холодною і теплою водою таким чином, щоб холодна вода була під'єднана з правої сторони батареї, а тепла вода з лівої сторони (дивлячись на батарею від фронту),
- після змонтовування перевірити непроникність з'єднань,

В змішувачах намийкових стоячих з витягуваним вужем, належить з'єднати душову рукоятку з вужем, на вуж закріпити обвантаження і вкрутити приєднання вужа до приєднання в корпусі змішувача. Інші монтажні дії відбувається як описано вище.

3.2 Настінні змішувачі

Монтаж змішувача (мал. 2) необхідно виконати в слідуючому порядку:
- до кінців труб гідромережі з внутрішнім гвинтом Г1/2 вкрутити ексцентричну арматуру (1), ущільнюючи з'єднання тефлонною стрічкою (ущільнення накладати помірковано). Після змонтування осі валів ексцентриків (від сторони змішувача) мусять знаходитися на одній висоті, їхні чільні поверхні - знаходитись на однаковій відстані до стіни, а відстань отворів була рівною відстані до осі з'єднувальних гайок на корпусі змішувача,
- підєднання системи подачі води повинні бути виконані таким чином, щоб зимна вода була підключена від правої сторони змішувача, а тепла вода від лівої сторони змішувача (дивлячись на змішувач від фронту), а також осі гідромережі були встановлені перпендикулярно до стіни та паралельно щодо себе самих,
- на ексцентрики накрутити розетки (2), або, встановити розетки на змішувачі моделі, яких оснащені вмонтованими ексцентриками за принципом о-рінг,
- покласти в з'єднувальні гайки (4) прокладки (3) й накрутити їх на ексцентрики, або насунути змішувач на ексцентрики, що монтуються за принципом о-рінг (в моделях змішувачів оснащених у такими ексцентриками), з'єднати їх з низу змішувачаподвійними шурупами на рижковий ключ,
- після монтажу провірити щільність усіх з'єднань.

3.3.1 Зливний вузол вжитої води керований (мал. 3)

- вставити горизонтальний стержень (5) в спусковий вузол,
- змонтувати зливний вузол таким чином, щоб горизонтальний стежень (5) був спрямований в бік монтажного отвору змішувача,
- при закритій зливній пробці (1) та верхньому положенні горизонтального стержня (5) відрегулювати зливний пробку (1), щоб отримати люфт близько 2 мм (дивись малюнок) між пробкою (1) та кінцем горизонтального стержня який видно під пробкою (1),
- встановити змішувач разом з піднімаючим стержнем (4) у монтажному отворі,
- вставити піднімаючий стержень (4) в з'єднувальний елемент (2) і встановити таким чином, щоб горизонтальний стержень (5) знаходився у нижньому положенні, а відкриття пробки було достатнім,
- закрутити гвинтом (3) горизонтальний стержень (5) і перевірити правильність дії зливної пробки та герметичність.

3.3.2 Зливний комплекс вжитої води типу push-up

- встановити зливний комплекс на умивальник. Наступні натиснення пробки поперемінно відкривають і закривають відплив вода з умивальника.

RO

Termeni de garanție

1. Novaservis Ferro Group SRL (denumită în continuare Garant) oferă o garanție de 2 ani pentru funcționarea fără defecțiuni a cartușului și corpului bateriei, și o garanție de 2 ani pentru alte părți ale bateriei. Perioada de garanție începe la data cumpărării, confirmată de documentul de achiziție corespunzător (bon sau factură fiscală). Perioada de garanție nu poate fi mai mare de 4 ani de la data de producție a bateriei, specificată în Certificatul de Garanție care însoțește produsul.
DURATA MEDIE DE UTILIZARE A PRODUSULUI este de 5 ani.
2. Defecțiunile produsului în timpul perioadei de garanție vor fi remediate gratuit într-o perioadă de maximum 15 zile calendaristice de la data depunerii

reclamației.
3. Certificatul de Garanție este nul fără data de achiziție confirmată de vânzător.
4. Reclamațiile trebuie depuse la punctul de vânzare sau direct la Garant. Documentele însoțitoare trebuie să includă o copie a bonului/facturii fiscale, Certificatul de Garanție completat în mod corespunzător, o descriere a defectului și datele Utilizatorului - care să permită contactul cu Utilizatorul în scopul efectuării reparațiilor necesare.
5. În cazul în care defectul nu poate fi eliminat, Garantul poate înlocui produsul cu unul nou (același model sau echivalent) sau rambursa prețul de achiziție. Restituirea numerarului se poate face numai la punctul de vânzare în care a fost achiziționat produsul.
6. Garantul își rezervă dreptul de a alege locul unde defectul va fi remediat: la locul unde este instalată bateria sau la sediul Garantului. În acest din urmă caz, Utilizatorul trebuie să furnizeze (pe cheltuiala Garantului și după informarea prealabilă) produsul, ambalat în mod corespunzător pentru transport, la locul desemnat.
7. Garanția nu acoperă:
a) defecte care rezultă din faptul că nu au fost urmate întocmai instrucțiunile din manualul de utilizare,
b) deteriorarea mecanică a produsului și defecte care rezultă din aceasta,
c) daune cauzate de poluarea apei sau a rețelei de alimentare,
d) produsele la care au fost aduse modificări efectuate de către alte persoane decât producătorul.
e) defecte care rezultă din condițiile improprii de utilizare/exploatare (cum ar fi de exemplu, printre altele, expunerea la îngheț).
8. Garanția pentru cartușul bateriei este acordată cu condiția ca filtrele necesare să fie instalate.
9. Garanția pentru piese și elementele care se uzează în timpul utilizării normale (de ex. garnituri) se acordă cu condiția ca acestea să fie întreținute regulat în conformitate cu instrucțiunile producătorului.
10. Termenul de "remediere a defectului" nu acoperă operațiunile de întreținere care trebuie efectuate de către Utilizator.
11. În cazul reparațiilor în garanție efectuate de Garant la locul unde este instalată bateria, Utilizatorul trebuie să asigure accesul liber care să permită repararea, demontarea și instalarea bateriilor. Toate lucrările necesare pentru asigurarea accesului adecvat la baterie (eliminarea carcaselor, măștilor etc.) trebuie efectuate de către Utilizator înainte de începerea operațiunilor de reparare și pe cheltuiala Utilizatorului. Nerespectarea prevederilor de mai sus poate duce la refuzul efectuării reparațiilor.
12. Perioada de garanție se prelungește cu perioada necesară reparațiilor, începând de la data depunerii reclamației până la data de remediere a defectului.
13. În cazul raportării unui defect care nu este acoperit de garanție, Garantul își rezervă dreptul de a percepe Reclamantului costurile rezultate în urma remedierii.
14. Garantul și Producătorul nu sunt responsabili pentru daunele sau funcționarea necorespunzătoare a bateriei și subansamblelor sale în cazul nerespectării instrucțiunilor de montaj, întreținere și utilizare. De asemenea, ei nu sunt responsabili pentru orice daune rezultate direct sau indirect din neglijență, deteriorări, instalare necorespunzătoare sau de utilizare în condiții altele decât cele recomandate.
15. Garanția pentru produsul de consum vândut nu exclude sau limitează drepturile cumpărătorului în cazul unui produs neconform.

Date tehnice

Presiunea maxima	**1 MPa (10 bar)**
Presiunea recomandata	**0,1* – 0,5 MPa (1-5 bar)**
Temperatura maxima a apei calde	**90°C**
Temperatura apei calde recomandate	**65°C**

* Unele încălzitoare de apă instant nu vor funcționa în cazul în care presiunea apei este sub valoarea setată specificată în manualul de utilizare al încălzitorului.

Instrucțiuni de instalare și utilizare

1. Reguli de întreținere corespunzătoare a bateriei

Suprafețele bateriei trebuie curățate cu apă și săpun, apoi șterse și lustruite cu o cârpă moale. A se evita folosirea de: agenți de curățare sau produse care conțin substanțe abrazive sau substanțe agresive (fie ele sub formă lichidă, solidă sau gazoasă), inclusiv agenți de curățare pe bază de clor, înălbitori, produse de îndepărtare a calcarului și agenți de curățare casnici care conțin acizi, solvenți sau alți agenți tensioactivi precum si alcooli, dezinfectanți sau substanțe alcaline.

1.1 Întreținere

Funcționarea corectă a bateriilor mono sau dublă comandă depinde în mare măsură de calitatea apei - de duritate, saturația de calciu și conținutul de poluanți, cum ar fi nisip, reziduri etc. Calitatea apei influențează frecvența operațiunilor de întreținere necesare efectuate de către Utilizator. Perioadele dintre operațiile de întreținere pot fi extinse prin utilizarea filtrelor cu ochiuri de plasă menționate la punctul 3 și în Condițiile de garanție.

1.2 Curățarea regulatorului de debit

Regulatorul de debit (fig. 1) trebuie curățat în caz de scădere a debitului de apă:
- deșurubați regulatorul de debit (7) și curățați-l cu un jet de apă dinspre partea de ieșire,
- în timp ce reînșurubați, asigurați-vă că garnitura este fixată corect,
- în cazul în care acesta nu poate fi curățat în mod eficient, trebuie înlocuit cu unul nou.

1.3 Curățarea cartușului bateriei

Cartușul bateriei trebuie curățat cel puțin o dată la fiecare 6 luni, în funcție de calitatea apei, astfel:
- opriți alimentarea cu apă rece și caldă de la robinetii de siguranță ai bateriei,
- scoateți căpăcelul ornament și slăbiți șurubul de fixare al levei cu o cheie hexagonală,
- scoateți leva din pivotul cartușului bateriei și demontați manual carcasa ornament,
- deșurubați piulița de fixare a cartușului,
- scoateți cartușul și curățați impuritățile acumulate cu un jet de apă,
- ungeti piesele mobile cu lubrifiant siliconic,
- reasamblați bateria respectând operațiunile de mai sus în ordine inversă, asigurându-vă că garnitura cartușului este fixată în mod corespunzător,
- strângeți piulița cartușului cu un cuplu de 6-10 Nm.

1.4 Întreținerea ventilului automat

Ventilul trebuie curățat cel puțin o dată la 2 luni sau ori de câte ori apar dificultăți de funcționare:
- deșurubați partea de sus a dopului,
- îndepărtați impuritățile din toate elementele dopului

- ungeți piesele mobile cu lubrifiant siliconic.

2. Cartuşe ceramice standard

Bateriile cu cartuş standard permit reglarea rapidă şi uşoară cu ajutorul levei, atât a debitului de apă cât şi a schimbărilor de temperatură.

3. Instalare

Bateriile trebuie instalate de către persoane autorizate. Instalarea se va face în conformitate cu normele în vigoare şi cu instrucţiunile din acest document. Cheile utilizate pentru instalarea bateriilor trebuie să fie de tip non-prindere, cu fălci cu suprafeţe netede. Pentru a asigura o funcţionare îndelungată şi fiabilă a bateriei, sistemul de alimentare cu apă trebuie să fie echipat cel puţin cu filtre cu ochiuri de plasă sau, dacă această variantă nu este posibilă, cu robineţi de siguranţă cu filtru compatibili cu bateria. Nerespectarea condiţiei de mai sus va duce la pierderea garanţiei pentru cartuş. Bateria trebuie instalată la locul ei într-un mod astfel încât să permită accesul uşor la aceasta în timpul operaţiunilor de întreţinere, reparaţie sau demontare. Instalarea bateriei în locuri cu acces dificil sau în carcase fixe face ca operaţiunile de întreţinere sau reparaţiile în garanţie să fie imposibile.

3.1 Baterii stative

Bateriile stative (fig. 1) se montează cu ajutorul setului de fixare:

- înşurubaţi racordurile de alimentare (2) şi şurubul de fixare (5) la baterie,
- racordurile de alimentare trebuie să fie înşurubate manual, până la punctul în care se simte o rezistenţă. Racordurile trebuie montate în conformitate cu schemele prezentate în figura 5. Strângerea excesivă a racordurilor cu o cheie poate duce la deteriorarea acestora! Unele metode interzise de instalare a racordurilor sunt prezentate în figura 4.
- fixaţi bateria cu garnitura inferioară (6) în orificiul de montaj,
- puneţi garnitura (4) şi şaiba (3) pe şurubul de fixare,
- înşurubaţi piuliţa de fixare (1) pe şurubul de fixare,
- conectaţi capetele racordurilor la sistemul de alimentare cu apă rece şi caldă, astfel încât apa rece să fie conectată în partea dreaptă a bateriei şi apa caldă în partea stângă (privind bateria din faţă),
- verificaţi după instalare etanşeitatea legăturilor.

În cazul bateriilor stative cu furtun extensibil, conectaţi para de pulverizare la furtun, fixaţi contragreutatea pe furtun şi înşurubaţi racordul furtunului la ţeava din corpul bateriei. Celelalte operaţiuni de instalare trebuie efectuate conform descrierii de mai sus.

3.2 Baterii de perete

Bateria de perete (fig. 2) trebuie instalată astfel:

- înşurubaţi racordurile excentrice (1) la poziţia sistemului de alimentare terminată cu filetul interior G1/2" şi etanşaţi cu o suficientă cantitate de bandă de teflon sau şnur de etanşare. După conectare, axele racordurilor excentrice (în partea bateriei) trebuie să fie la aceeaşi înălţime, suprafeţele frontale trebuie să fie la aceeaşi distanţă faţă de perete, şi distanţa dintre axele racordurilor excentrice trebuie să fie egală cu distanţa dintre axelele racordurilor olandeze ale corpului bateriei,
- legăturile la sistemul de alimentare cu apă trebuie să fie făcute în aşa fel încât apa rece să fie conectată în partea dreaptă şi apa caldă în partea stângă (privind bateria din faţă) şi axele racordurilor să fie perpendiculare pe perete şi paralele între ele,
- montaţi rozetele (2) pe excentric sau fixaţi-le la baterie, în cazul modelelor echipate cu excentrice dotate cu garnitură O-ring.
- puneţi garniturile (3) la racordurile olandeze (4) şi înşurubaţi-le la excentrice, sau puneţi bateria pe excentricele dotate cu garnitură O-ring (în cazul bateriilor echipate cu astfel de excentrice) şi blocaţi-le în partea de jos a corpului bateriei cu şuruburi duble hexagonale,
- verificaţi după instalare etanşeitatea legăturilor.

3.3.1 Ventilul de scurgere cu tijă (fig. 3)

- puneţi tija orizontală (5) în locaşul de declanşare al ventilului,
- montaţi ventilul astfel încât tija orizontală (5) să fie orientată spre orificiul de instalare al tijei de la baterie,
- cu dopul de scurgere (1) închis şi tija orizontală (5) într-o poziţie superioară, reglaţi dopul de scurgere (1) astfel încât să rămână o distanţă de cca. 2 mm între dop şi capătul tijei orizontale,
- montaţi bateria împreună cu tija de ridicare (4) în orificiul de instalare,
- prindeţi tija de ridicare (4) în racordul de îmbinare (2) şi reglaţi-o astfel încât tija orizontală să fie în poziţia de jos şi dopul să fie deschis suficient de mult,
- strângeţi tija orizontală (5) cu şurubul (3) şi verificaţi dacă dopul de scurgere funcţionează corect şi este etanş.

3.3.2 Ventilul de scurgere prin apăsare

- montaţi sistemul de scurgere la lavoar.

Apăsând dopul alternativ deschideţi şi închideţi scurgerea apei din lavoar.

SK

Záručné podmienky

ZÁKAZNÍK NIE JE OPRÁVNENÝ AKOKOĽVEK MENIŤ ÚDAJE ZAPÍSANÉ PREDAJCOM DO ZÁRUČNÉHO LISTU ALEBO AKÉKOĽVEK ÚDAJE PRIDÁVAŤ. AK TOTO USTANOVENIE PORUŠÍ, STRÁCA NÁROK NA BEZPLATNÚ ZÁRUČNÚ OPRAVU VÝROBKU.

1. Vodovodné batérie dodávané spoločnosťou NOVASERVIS samostatne testuje výrobca, ktorý na základe uvedených testov poskytuje záruku na dobu 24 mesiacov na tesnosť kartuše, na povrchovú úpravu, sprchové ružice, hadice, ramienka a iné diely batérie.
2. Záručný list musí potvrdiť predajňa, ktorá batériu predala, a musí obsahovať tieto údaje:
a) pečiatka predajne a podpis predávajúceho,
b) dátum predaja (deň, mesiac a rok),
c) typ batérie vrátanie farby.
3. Predajca je povinný pri predaji výrobok predviesť a preukázať kupujúcemu jeho vzhľadovú a povrchovú kvalitu. Prípadné dodatočné reklamácie na mechanické poškodenie výrobku sa uznávať nebudú.
4. Oprávnenú reklamáciu môže zákazník uplatniť u obchodnej organizácie, kde výrobok kúpil, v servisnom stredisku firmy NOVASERVIS, alebo v jeho zmluvných opravovniach.
5. Záruka sa vzťahuje výhradne na vady, ktoré preukázateľne vznikli vinou výrobcu, nie na škody spôsobené nesprávnou inštaláciou, nečistotou z potrubia, vodným kameňom, nesprávnym spôsobom používania, zamrznutím vody v batérii, na vady povrchu v dôsledku čistenia batérie inak než hore uvedeným spôsobom, alebo na škody spôsobené neoprávneným zásahom do batérie.
6. Pri reklamácii je zákazník povinný predložiť správne vyplnený originál záručného listu a doklad o predaji, inak záruka nebude uznaná.
7. Regionálny úrad verejného zdravotníctva so sídlom v Poprade vydal kladné rozhodnutie o predaji všetkých uvedených sérií batérií NOVASERVIS určených pre krátkodobý styk s pitnou vodou.

8. Tovar je zabalený v kartónových recyklovateľných obaloch.
9. Výrobca si vyhradzuje právo na zmenu.

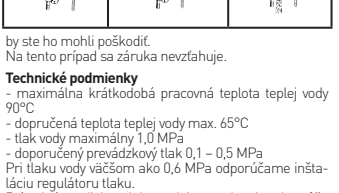
NEDODRŽANIE PODMIENOK UVEDENÝCH V ZÁRUČNOM LISTE MÁ ZA NÁSLEDOK STRATU ZÁRUKY.

Na zabezpečenie bezchybnej funkcie vodovodných batérií dodávaných spoločnosťou NOVASERVIS je nutné dodržať nasledovné podmienky inštalácie:

1. Pred montážou batérie do vodovodného radu je nutné prepláchnuť prívod k batérii na odstránenie nečistôt (obzvlášť pri novobudovaných rozvodoch).
-Batéria na montáž do steny má rozstup 150 mm a prívod teplej vody je na ľavej strane batérie.
-Pri stojančekových batériách sa pripojenie na vodovodný rad robí tlakovými hadičkami, ktoré sú súčasťou batérie. Prívodné hadičky s tesniacim O-krúžkom dostatočne dotiahnite v batérii rukou, zamedzte ostrým ohybom a namáhaniu hadičiek ťahom. Pozri obrázok montáže hadičiek.
2. Po namontovaní batérie demontujte perlátor, otvorte ovládaciu páku v strednej polohe na maximálny prietok vody. Potom otvorte naplno hlavný uzáver vody. Prípadné nečistoty, ktoré môžu vniknúť do batérie, tak nezaniesú ovládací mechanizmus a nepoškodia keramické platničky. Súčasne sa zvnútra batérie vypláchnu prípadné nečistoty.
3. Skontrolujte takisto tesnosť všetkých pripájacích spojov.
4. Na čistenie povrchu batérií NOVASERVIS je nutné používať len prostriedok DEKALKO alebo mydlovú vodu s neutrálnym pH, na usušenie potom mäkkú handričku. V žiadnom prípade sa nesmú používať iné čistiace prípravky obsahujúce kyseliny alebo brúsne látky, ktoré by mohli poškodiť kvalitu povrchovej úpravy. Usadený vodný kameň odstráňte zriedeným roztokom octu. Po očistení dôkladne opláchnite vodou a utrite do sucha.
5. Počas doby používania je potrebné zabezpečiť pravidelné čistenie otvorov sprchovej ružice a sitka na výtokovom perlátore, aby sa zabránilo ich poškodeniu.
6. Pri montáži výpustu pri stojančekovej batérii sa musí dbať na dôkladné utesnenie styčnej plochy medzi výpustom a umývadlom alebo bidetom pomocou sanitárneho silikónu.
7. Nástenné batérie sú na vstupe vybavené sitkami, ktoré sa musia inštalovať do prívodných sedieľ. Stojančekové batérie sa musia pripojiť pomocou hadičiek na rohové ventily s ochrannými sitkami, aby sa zachytili nečistoty z potrubia. V prípade odstránenia alebo nenainštalovania sitiek batéria stráca záruku.
8. Na záručnú opravu bude batéria prijatá len so vstupnými ochrannými sitkami.
9. Ak jestvuje nebezpečie zamrznutia vody v batérii, je nutné ju demontovať.
10. Na opravu prijímame len čisté batérie.
11. Prívodná hadica sa nesmie inštalovať alebo skladovať v miestach, v ktorých budú vystavené kontaktu s agresívnymi látkami (buď v tuhej, kvapalnej alebo plynnej forme). Vrátane čistiacich prípravkov založených na báze chlóru, bielidiel, vápna, čistiacich prípravkov, ktoré obsahujú kyseliny, alkalické látky, neionogénne povrchovo aktívne látky, atď.
12. V prípade zasiahnutia niektorou z vyššie uvedených látok, hadičky čo najrýchlejšie umyte čistou vodou a následne sledujte povrch, či nedošlo k poškodeniu. Hadičku s porušeným povrchom bezodkladne vymeňte. Batérie musia byť inštalované tak, aby nemohlo dôjsť k zatečeniu látok poškodzujúcich povrch prívodných hadíc vplyvom netesnosti spôsobenej nerovnosťi povrchu umývadiel, drezov, bidetov apod.

Princíp ovládania prepínača na sprchu

Vaňová batéria má špeciálnu úpravu pre prípad nízkeho tlaku vody vo vodovodnom rade.
1. Na prepnutie na sprchu potiahnite gombík prepínača smerom hore.
2. Pootočením doprava (cca o 90 st.) zaistíte prepínač v polohe sprchovania.
3. poté otvorte páku batérie.
4. Po uzavretí páky a ďalšom otočení doprava možno prepínač vrátiť do pôvodnej polohy.
5. Nepoužívajte silu, aby sa nepoškodili aretačné hrany.
6. Prepínač polohujte pri zatvorenej páke batérie, inak



by ste ho mohli poškodiť.
Na tento prípad sa záruka nevzťahuje.

Technické podmienky

- maximálna krátkodobá pracovná teplota teplej vody 90°C
- dopručená teplota teplej vody max. 65°C
- tlak vody maximálny 1,0 MPa
- doporučený prevádzkový tlak 0,1 – 0,5 MPa

Pri tlaku vody väčšom ako 0,6 MPa odporúčame inštaláciu regulátoru tlaku.
Prípadné rozdielne tlaky teplej a studenej vody môžu mať vplyv na rovnomerné zmiešavanie vody.

CZ

Záruční podmínky

ZÁKAZNÍK NENÍ OPRÁVNĚN JAKÝMKOLIV ZPŮSOBEM MĚNIT ÚDAJE ZAPSANÉ PRODEJCEM DO ZÁRUČNÍHO LISTU, NEBO JAKÉKOLIV ÚDAJE PŘIDÁVAT. POKUD TOTO USTANOVENÍ PORUŠÍ, ZTRÁCÍ NÁROK NA PROVEDENÍ BEZPLATNÉ ZÁRUČNÍ OPRAVY VÝROBKU.
1. Všechny baterie „NOVASERVIS„ jsou samostatně testovány výrobcem, který na základě zmíněných testů poskytuje záruku za jakost (§ 2113 OZ) po dobu 2 let na těsnost kartuše
2. Odpovědnost prodávajícího za vady zboží (tj. celého výrobku) vyplývá ze zákona (zejména viz § 2161, § 2165, § 2110, § 2112 a další příslušná ustanovení OZ). Kupující je ze zákona oprávněn uplatnit právo z vady, která se vyskytne u spotřebního zboží v době dvaceti čtyř měsíců od převzetí.
3. Záruční list musí být potvrzen prodejcem, který baterii prodal a musí obsahovat tyto údaje:
a) razítko prodejce a podpis prodávajícího,
b) datum prodeje (den, měsíc a rok),
c) typ baterie vč. barevného provedení.
4. Reklamace týkající se nekvality povrchové úpravy nebo jiného mechanického poškození výrobku patrného při běžné prohlídce musí být uplatněny ihned při prodeji.
5. Reklamaci může zákazník uplatnit u prodejce, u kterého byl výrobek zakoupen, v servisním středisku spo-

lečnosti NOVASERVIS spol. s r.o. nebo v jejích smluvních opravnách.
6. Záruka se nevztahuje na vady vzniklé v důsledku nesprávné instalace, nečistot z potrubí, vodního kamene, nesprávného způsobu používání, zamrznutím vody v baterii, na vady povrchu způsobené nesprávným čištěním baterie, nebo neoprávněným zásahem do baterie.
7. Při uplatnění reklamace zákazník předloží řádně vyplněný originál záručního listu nebo prodejní doklad. V případě uplatnění nároku z titulu poskytnuté záruky za jakost je předložení řádně vyplněného originálu záručního listu podmínkou pro uplatnění reklamace. Nároky vyplývající ze zákonné odpovědnosti prodávajícího z titulu vad výrobku nejsou nijak dotčeny.

V PŘÍPADĚ NEDODRŽENÍ PODMÍNEK A INSTRUKCÍ UVEDENÝCH V TOMTO ZÁRUČNÍM LISTU NEBO PODMÍNEK A INSTRUKCÍ, SE KTERÝMI BYL ZÁKAZNÍK JINÝM ZPŮSOBEM SEZNÁMEN, BUDE REKLAMACE VÝROBKU ZAMÍTNUTA.

Společnost NOVASERVIS, spol. s r.o. stanoví tyto podmínky a instrukce pro montáž a užívání výrobku:
1. Před montáží baterie do vodovodního řádu je nutno propláchnout přívod k baterii z důvodu odstranění nečistot (obzvlášť u nově budovaných rozvodů).
- Baterie pro montáž do zdi má rozteč 150 mm a přívod teplé vody je na levé straně baterie.
- U stojánkových baterií se připojení na vodovodní řád provádí tlakovými hadičkami, které jsou součástí baterie. Přívodní hadičky s těsnícím O-kroužkem dostatečně dotáhněte do baterie rukou, zamezte ostrým ohybům a namáháním hadičky tahem. Viz obrázek montáže hadiček.
2. Po namontování baterie demontujte perlátor, otevřete ovládací páku ve střední poloze do maximálního průtoku vody. Potom otevřete hlavní uzávěr vody. Případné nečistoty, které mohou vniknout do baterie nezanesou ovládací mechanismus a nepoškodí tak keramické destičky. Současně dojde k propláchnutí baterie od případných nečistot uvnitř baterie.
3. Překontrolujte také těsnost všech připojovacích spojů.
4. K čištění povrchu baterií NOVASERVIS je nutno používat pouze prostředek DEKALKO nebo mýdlovou vodu s neutrálním pH, k usušení pak měkký hadřík. V žádném případě se nesmí používat jiné čisticí přípravky obsahující kyseliny nebo brusné látky, které by mohly poškodit kvalitu povrchové úpravy. Usazený vodní kámen odstraňte zředěným roztokem octu. Po očištění důkladně opláchněte vodou a utřete do sucha.
5. Během doby používání je třeba zajistit pravidelné čištění otvorů sprchové růžice a sítka na výtokovém perlátoru aby se zabránilo jejich poškození.
6. Při montáži výpusti u stojánkové baterie je třeba dbát na pečlivé utěsnění sanitárním silikonem styčné plochy mezi výpustí a umyvadlem nebo bidetem.
7. Nástěnné baterie jsou na vstupu vybaveny sítky které se musí instalovat do přívodních sedel. Stojánkové baterie je nutné připojit pomocí hadiček na rohové ventily s ochrannými sítky pro zachycení nečistot z potrubí. V případě odstranění nebo neinstalování sítek pozbývá baterie záruku.
8. Na záruční opravu bude baterie přijata pouze se vstupními ochrannými sítky.
9. Pokud existuje nebezpečí zamrznutí vody v baterii, je nutné baterii z prostor demontovat.
10. Do opravy přijímáme pouze čisté baterie.
11. Přívodní hadice se nesmí instalovat nebo skladovat v místech, v nichž budou vystaveny kontaktu s agresivními látkami (buď v tuhé, kapalné nebo plynné formě). Včetně čisticích přípravků založených na bázi chlóru, bělidel, vápna, čisticích přípravků, které obsahují kyseliny, alkalické látky, neionogenní povrchově aktivní látky atd. V případě zasažení některou z výše uvedených látek hadičky co nejrychleji omyjte čistou vodou a následně sledujte povrch, zda nedošlo k poškození. **Hadičku byť s lehce porušeným povrchem neprodleně vyměňte, hrozí prasknutí a vznik škod v důsledku úniku vody.**
12. Baterie musí být instalovány tak,aby nemohlo dojít k zatečení látek poškozujících povrch přívodních hadic vlivem netěsnosti způsobené nerovností povrchu umyvadel, dřezů, bidetů apod.

Princip ovládání přepínače pro sprchu:
Vanová baterie má speciální úpravu pro případ nízkého tlaku vody ve vodovodním řádu.
1. Pro přepnutí na sprchu zatáhněte knoflík přepínače nahoru.
2. Pootočením vpravo (cca o 90 st.) zajistíte přepínač v poloze sprchování.
3. Poté otevřete páku baterie.
4. Po uzavření páky a dalším otočením vpravo lze přepínač vrátit do původní polohy.
5. Nepoužívejte násilí aby nedošlo k poškození aretačních hran.
6. Polohování přepínače provádějte při zavřené páce baterie, jinak můžete přepínač poškodit.
Na tyto případy poškození přepínače se záruka nevztahuje.

Technické podmínky
- maximální krátkodobá teplota teplé vody 90°C
- doporučená teplota teplé vody max. 65°C
- tlak vody maximální 1,0 MPa
- doporučený provozní tlak 0,1 - 0,5 MPa

Při tlaku vody větším jak 0,6 MPa doporučujeme instalaci regulátoru tlaku.
Případné rozdílné tlaky teplé a studené vody mohou mít vliv na rovnoměrné míchání vody.

HU

Garanciális feltételek
1. FERRO HUNGARY Kft. (Garancianyújtó) 2 éves garanciát ad a csaptelep test és a kerámiabetét hibátlan működésére és 2 évet a többi alkatrészre. A garanciaidő a vásárlás napjával kezdődik, a vásárlást igazoló dokumentumnak megfelelően (pl. számla, nyugta). A garancia ideje 4 évnél nem lehet hosszabb, amit a csaptelep gyártásától számítunk, ez a garanciajegyen van feltüntetve. A garancia jogosultság és szerviz szolgáltatásai kizárólag Magyarország területére érvényesek. Határon túl a garanciális ügyekben kérjük lépjen kapcsolatba a helyi

forgalmazóval, vagy a helyi központi szervizzel.
2. A garanciális időn belüli meghibásodások díjmentesen kerülnek kijavításra. A hiba elhárítása a bejelentéstől számított 14 napon belül megkezdődik.
3. Az a garanciajegy, amelyen nem szerepel az eladó pecsétje és az eladás dátuma, nem érvényes.
4. A reklamációt a vásárlás helyén, vagy közvetlenül a Garancianyújtónál lehet benyújtani. A hibabejelentéshez szükséges a vásárlást igazoló számla (blokk) másolata, érvényes és kitöltött garanciajegy, az észlelt hiba leírása, továbbá a Felhasználó elérhetőségei, amelyek a kapcsolatfelvételhez szükségesek lehetnek a hiba elhárítása során.
5. Abban az esetben, amikor a hiba elhárítása nem lehetséges, a Garancianyújtó a terméket újra cserélheti (ugyanarra a modellre vagy azzal egyenértékűre). A termék cseréje kizárólag a termék vásárlásának helyén bonyolítható le.
6. A Garancianyújtó fenntartja magának a jogot arra, hogy kijelölje a hiba elhárításának helyét: a csaptelep beszerelési helyén, vagy a Garancianyújtó telephelyén. Utóbbi esetben a Felhasználó vállalja a szállítást (a megadott helyre, megfelelően előkészítve a terméket a biztonságos szállításhoz.
7. A garancia nem érvényes az alábbi esetekben:
a) a hiba a szerelési és használati útmutatóban leírt instrukciók be nem tartása miatt keletkezett
b) a termék mechanikus sérülése, és ehhez kapcsolódó meghibásodások
c) víz illetve a vízvezetékben található szennyeződések által okozott meghibásodások
d) olyan termék esetében, amelyen bármilyen, nem a gyártó által kivitelezett szerkezeti módosítás vagy utómunka történt
8. A kerámiabetétre a garancia csak akkor érvényes, amennyiben minden csaptelep vízszűrővel van felszerelve.
9. A normál használat során elkopó alkatrészekre (pld. tömítések) a garancia nem vonatkozik.
10. „A hibaelhárítás" kifejezés nem tartalmaz olyan javítási tevékenységeket, melyeket a végfelhasználó saját kezűleg hajthat végre.
11. A Garancianyújtó által a csaptelep beépítésének helyszínén végzett szervizeléshez a Felhasználónak akadálymentes hozzáférést kell biztosítania a hiba elhárításához szükséges csaptelep ki- és beszereléséhez. A csaptelephez való akadálymentes hozzáférést biztosító munkálatokat (mint a takaróelemek, külső borító elemek eltávolítása, stb.) a Felhasználónak kell elvégeznie a saját költségén, a garanciális munkálatok megkezdése előtt. A csaptelephez való akadálymentes hozzáférés biztosítása nélkül a szerviz technikusai megtagadhatják a javítás elvégzését.
12. A garancia időtartama meghosszabbodik azzal az idővel, amíg a hiba bejelentésétől a tényleges hibaelhárítás meg nem történik.
13. Amennyiben a bejelentett hibát nem fedi jelen garancia, a Garancianyújtó fenntartja magának a jogot, hogy áthárítsa a megkezdett garanciális ügyintézéssel, javítási munkákkal kapcsolatos költségeket a Bejelentőre.
14. Sem a Garancianyújtó, sem a Gyártó nem vállal felelősséget a csaptelep olyan meghibásodása vagy nem megfelelő működése miatt, mely annak a következménye, hogy nem tartották be a szerelési, használati és karbantartási útmutatóban leírtakat. Továbbá olyan károkért sem felelősek, melyek közvetlenül, vagy közvetetten hanyagság, károkozás, nem megfelelő szerelés vagy használat miatt következtek be.
15. A fogyasztói termékre vonatkozó garancia a vásárló kellékszavatossága vonatkozó jogait nem zárja ki és nem korlátozza.

Műszaki adatok

Maximális víznyomás	**1 MPa (10 bar)**
Megengedett víznyomás	**0,1* – 0,5 MPa (1-5 bar)**
Maximális vízhőmérséklet	**90°C**
Megengedett vízhőmérséklet	**65°C**

* Néhány átfolyós vízmelegítő nem lép működésbe abban az esetben, amikor a víznyomás nem éri el adott vízmelegítő használati utasításában meghatározott értéket, vagy ezen érték alá csökken.

Beszerelési es használati útmutató

1. A csaptelep karbantartása, ápolása

A csaptelep felületét szappanos vízzel kell tisztítani, majd puha törlővel áttörölni. A csaptelep és részegységei ápolásához tilos maró hatású vagy súroló tisztítószereket használni (legyen az folyékony, szilárd vagy gáz halmazállapotú), ide számítva a klórt, fehérítőt, vízkőoldószert, illetve savat, lúgot, vagy egyéb felületaktív anyagokat tartalmazó háztartási tisztítószert, valamint alkoholt tartalmazó, fertőtlenítő anyagokat vagy oldószereket.

1.1 Karbantartás

Az egy- és kétkaros csaptelepek működési megbízhatósága a víz minőségétől, keménységétől, kálcium tartalmától, illetve a vízben lévő szennyező anyagok mennyiségétől, mint például kő, homok, vízkő, stb. függ. A Felhasználó által a csaptelepen elvégzendő karbantartási munkák gyakorisága a víz minőségétől függ. A rendszerbe való vízszűrő beépítésével ez az idő kitolható, amint az említésre kerül a 3. pontban a „Beszerelés" című részben valamint a Garanciális feltételek alatt.

1.2 A perlátor tisztítása

Amennyiben a víz átfolyási mennyisége csökken, akkor a perlátor (1. ábra) tisztítása válik szükségessé (lásd 1. ábra), melynek módja a következő:
- csavarja ki a perlátort (7) és tisztítsa meg folyó vízzel a kifolyó irányából,
- visszahelyezéskor a becsavarásnál ügyeljen a tömítés megfelelő rögzítésére,
- amennyiben a szennyeződést nem sikerült eltávolítani, új perlátort kell beszerelni.

1.3 A keramiabetét (keverő) tisztítása

A kerámiabetét tisztítását minimum 6 havonta el kell végezni, a vízminőségtől függően, a következő módon:
- zárja el a csaptelep hideg és meleg víz szelepeit,
- távolítsa el a fogantyún lévő zárókupakot, és imbuszkulccsal lazítsa meg a fogantyú tartócsavarját,
- szerelje le a fogantyút a kerámiabetétről, és kézzel tekerje le a belső kör alakú fedőlapot,
- kulcs segítségével lazítsa meg a kerámiabetét csavarját,
- vegye ki a kerámiabetétet – a benne levő összegyűlt szennyeződést folyó vízzel tisztítsa ki,

- a mozgó alkatrészeket kenje be szilikonnal,
- az előzőekben ismertetett módon, de fordított sorrendben szerelje össze, figyelembe véve a tömítés helyes elhelyezkedését,
- a kerámiabetét csavarját 6 – 10 Nm erővel csavarja vissza.

1.4 Click-clack (Push-up) típusú lefolyó-szett karbantartása

A tisztítást minimum 2 havonta kell elvégezni, illetve a működtetési nehézségek észlelésekor a következő módon:
- tekerje le kézzel a dugó felső fedelét,
- a dugón levő összes szennyeződést távolítsa el,
- a mozgó alkatrészeket kenje be szilikonnal.

2. Az egykaros standard kerámiabetétes csaptelepek:

Az egykaros kerámiabetétes csaptelepekkel gyorsan és könnyen szabályozható mind a vízmennyiség, mind a vízhőmérséklet.

3. Beszerelés

A csaptelep beszerelését megfelelő szaktudással rendelkező szakemberre kell bízni. A beszerelést a műszaki követelmények betartásával kell elvégezni, a jelen kiadványban foglalt utasítások szerint. A beszereléshez olyan sima befogó felületű csavarkulcsokat kell használni, melyek nem karcolják meg a csaptelepet. A hosszan tartó és megbízható működés eléréséhez a rendszerbe központi szűrőt kell beépíteni, amennyiben ez nem lehetséges, akkor szűrős sarokszelepet, vagy szűrős tömítést kell felszerelni a csaptelephez. Fenti feltételek nem teljesülése a garancia érvényességének elvesztését vonja maga után. A csaptelepet olyan helyre kell beszerelni, ahol szabadon hozzá lehet férni a karbantartási, javítási vagy leszerelési munkálatok során. Amennyiben a csaptelepet olyan helyre szerelik, ahol nincsenek meg a szabad hozzáférés követelményei, az kizárhatja a javítási és karbantartási munkálatok elvégzését.

3.1 Egykaros álló csaptelepek

Az álló csaptelep beszerelését a rögzítő szett segítségével kell végrehajtani (1. ábra):
- csavarja be a csaptelepbe a flexibilis csöveket (2), és a rögzítő csavart (5),
- a flexibilis csöveket kézzel kell becsavarni, egészen addig, amíg észlelhető ellenállás nem jelentkezik. A flexibilis csöveket a 5. ábra szerint kell beszerelni. A csöveket villáskulcs használatával túl erősen becsavarva kárt okozhat a csövekben. A 4. ábrán láthatunk példákat a nem követendő beszerelési módokra.
- illessze a helyére a csaptelepet az alsó tömítéssel (6) együtt,
- helyezze el a tömítést (4) és az alátétet (3) a rögzítőcsavarra,
- csavarja be a rögzítőanyát (1) rögzítőcsavarra,
- csatlakoztassa a flexibilis csöveket a sarokszelepekhez úgy, hogy a hideg víz a csaptelep jobb oldalára legyen szerelve, a meleg víz pedig a bal oldalára (a csaptelep elülső oldaláról nézve),
- beszerelés után ellenőrizze a csatlakozásokat, nem szivárognak-e.

Kihúzhatós flexibilis csővel ellátott álló konyhai csaptelepeknél a szórófejet a csőre kell rászerelni, a flexibilis csőre rá kell szerelni a nehezéket, és rácsavarni a cső csatlakozóját a csaptelep csonkjára. A további szerelési művelet a fent leírtak szerint zajlik.

3.2 Egykaros fali csaptelepek

A beszerelést a következő sorrendben kell elvégezni (2. ábra):
- a G1/2" belső menetű fali kiállásba tekerjük be a Z-idomot (1), ügyeljünk a menet tömítésére, amit pl. teflon szalaggal oldhatunk meg. Figyelembe kell venni, hogy a csaptelep felső lyukak egy szintben legyenek elhelyezve, a homlok részek azonos távolságban legyenek a faltól, a lyukak pedig úgy legyenek elhelyezve, hogy megegyezzenek a csaptelep test csatlakozóanyáinak tengelye közötti távolsággal.
- a vízvezetékrendszer csatlakozóit úgy kell kialakítani, hogy a hideg víz a csaptelep jobb oldalára legyen szerelve, a meleg víz pedig a bal oldalára (a csaptelep elülső oldaláról nézve) és a csövek tengelye a falhoz függőleges legyen, egymáshoz képest pedig párhuzamos,
- a Z-idomokra csavarjuk rá a takarórozettákat (2), vagy pedig azoknál a modelleknél, ahol tömítőgyűrűvel (O-gyűrű) van szerelve a Z-idom, a takarórozettákat szereljük a csaptelepre,
- a hollandiba (4) helyezzük bele a tömítést (3) és csavarjuk rá a Z-idomra vagy szereljük a csaptelepet a tömítőgyűrűre (O-gyűrű) csavart Z-idomra (azoknál a modelleknél, amelyek ilyen Z-idomokkal vannak szerelve), és imbuszkulcs segítségével erősítsük őket a csaptelep test aljára,
- beszerelés után ellenőrizze a csatlakozásokat, nem szivárognak-e.

3.3.1 Kézi működtetésű lefolyó-szett (3. ábra)
- a leresztő szetthez szereljük fel a vízszintes rudat (5),
- úgy szereljük fel a leresztő szettet, hogy a leresztő szelep mozgató szerkezetének vízszintes rúdja (5) a csaptelep irányába mutasson,
- lezárt dugónál (1) és a vízszintes rúd (5) felső állása mellett úgy állítsuk be a dugót (1), hogy hagyjunk 2 mm szabad helyet a dugó és a vízszintes rúd vége között,
- szereljük fel a csaptelepet és a működtető kart (4)
- helyezzük be a mozgató kart (4) a lyukba (2), és úgy állítsuk be, hogy a vízszintes rúd (5) alsó állásba kerüljön, és a dugó nyílása elegendő legyen,
- csavarjuk be a vízszintes rudat (5) a csavarral (3), és ellenőrizzük a lefolyó dugó megfelelő működését.

3.3.2 Click-clack (Push-up) típusú lefolyó-szett
- szereljük fel a szifont a mosdókagylóhoz.

Az egymást követő dugó benyomások felváltva nyitják és zárják a víz leresztését a mosdókagylóból.

BG

Условия на гаранцията

1. Ferro S.A. (Гарант) дава 2 години гаранция за безаварийна работа на главата и основната част и 2 година гаранция на останалите елементи от смесителя. Гаранцията започва да тече от деня на покупката, който се потвърждава от касовата бележка или фактурата. Гаранционният срок не може да бъде по-дълъг от 4 години от датата на производство на смесителя, посочена в гаранционната карта. Гаранцията и сервизните услуги важат за територията на Полша. Относно гаранцията извън границите на Полша трябва да се свържете с продавача или с местния сервизен център.
2. Дефектите на продукта, открити по време на гаранционния срок, се отстраняват безплатно в срок от 14 дни от датата на предявяване на рекламацията.
3. Гаранционната карта е невалидна без вписана дата на продажбата, потвърдена с печата на продавача.
4. Рекламацията трябва да бъде предявена в мястото

на покупка или директно при Гаранта. Към предявената рекламация трябва да бъде приложено копие на документа, потвърждаващ покупката, валидна гаранционна карта, описание на дефекта и данни на Потребителя, позволяващи контакт с него с цел отстраняване на дефекта.
5. В случай, когато отстраняването на дефекта е невъзможно, Гарантът може да замени продукта с нов (същия или еквивалентен) или да върне парите. Връщането на парите е възможно само с посредничеството на пункта, където продукта е закупен.
6. Гарантът запазва правото си за избор на мястото за отстраняване на дефекта: на мястото на монтаж на смесителя или в седалището на Гаранта. Във втория случай Потребителят трябва да достави съответно обезопасен за транспорта продукт на посочено място (за сметка на Гаранта и след предварително съгласуване с него).
7. Не са предмет на гаранция:
а) повреждания получени при неспазване на инструкцията за монтаж и експлоатация,
б) механични повреждания на продукта и възникналите във връзка с това дефекти,
в) повреждания, които се дължат на замърсената вода или от замърсените тръби на водопровода,
г) продукти, в които са констатирани изменения в конструкцията или преработки направени от трети лица, а не от производителя.
8. Условието за валидна гаранция на главата е монтирането на филтър към всеки смесител.
9. Условието за валидна гаранция на части и изхабяващи се елементи при нормална експлоатация (например уплътнения) е тяхната редовна поддръжка, в съответствие с препоръките на производителя.
10. Понятието „отстраняване на дефект" не обхваща дейностите по поддръжка, които трябва да бъдат изпълнени от потребителя за негова сметка.
11. В случай на гаранционен ремонт, извършен от Сервиз на Гаранта на мястото на инсталиране на смесителя, Потребителят трябва да осигури свободен достъп, позволяващ отстраняване на дефекта и монтаж и демонтаж на смесителя. Дейностите, свързани с осигуряването на свободния достъп до смесителя (отстраняване на препятствия, демонтаж на защити и др.) трябва да бъдат извършени от Потребителя и за негова сметка преди дейностите по гаранционната направа. Липсата на свободен достъп до смесителя е основание за отказ на извършване на гаранционните дейности.
12. Срокът на гаранцията се удължава с времето от датата на предявяване на рекламацията до датата на отстраняване на дефекта.
13. В случай на предявяване на рекламация на дефект неподлежащ на гаранция, Гарантът запазва правото си да обремени Потребителя с разходите за започнати дейности по гаранционно обслужване.
14. Гарантът и Производителят не носят отговорност за повреди или неправилно функциониране на смесителя и неговите подвъзли, възникнали в резултат на неспазване на указанията за монтаж, поддръжка и експлоатация. Не носят т отговорност и за загуби, станали непосредствено или посредствено във връзка със занемаряване, повреди, неправилна инсталация или експлоатация при условия, несъответстващи с препоръчваните.
15. Гаранцията на продадената стока не изключва, не ограничава и не намалява правата на купувача, произхождащи от несъответствието на стоката с договора.

Технически данни

Максимално налягане	**1 MPa (10 bar)**
Препоръчвано налягане	**0,1* – 0,5 MPa (1-5 bar)**
Максимална температура на горещата вода	**90°C**
Препоръчвана температура на горещата вода	**65°C**

* Някои нагреватели за течаща вода могат да не се задействат при спадане на налягането на водата под определената в инструкцията за обслужване на дадения нагревател стойност

Инструкция за монтаж и обслужване

1. Правилни грижи за смесителните батерии.

Повърхността на смесителната батерия се почиства с вода и сапун, след което се избърсва и полира с мека кърпа. За поддържане на смесителната батерия и подвъзлите доставени в комплекта не бива да се използват почистващи материали или препарати, които съдържат фрикционни или агресивни вещества (въздействащи на продукта в течно, твърдо или газово състояние), в това число почистващи препарати на базата на хлор, белина, препарати за отстраняване на котлен камък и за битови нужди, съдържащи киселини, основи и други повърхностно активни вещества и алкохол, дезинфектиращи препарати или разтворители.

1.1 Поддръжка

Доброто функциониране на смесителната батерия в голяма степен зависи от качеството на водата – нейната твърдост, варовитост и замърсяване - съдържание на пясък, котлен камък и др. Качеството на водата оказва влияние върху периодичността (честотата) на необходимата поддръжка от страна на потребителя. Периодът между поддръжките може да се удължи, ако се използват филтри за вода, описани в точка 3 и чинта е споменато в Гаранционните Условия.

1.2 Начин за почистване на аератора

Почистването на аератора (фиг. 1) трябва да се провежда в случай на намаляване дебита на течащата вода.

- отвъртете аератора (7) и го изплакнете под силна струя вода от изходната страна,
- при монтирането обърнете внимание на правилното положение на уплътнителя
- в случай на замърсявания, които не могат да бъдат отстранени, трябва да смените аератора с нов.

1.3 Начин за почистване на главата

Почистването на главата трябва да става поне веднъж на всеки 6 месеца, в зависимост от качеството на водата:

- затворете клапана за захранване със студена и топла вода на смесителя
- снемете капачката на ръкохватката и с имбусен ключ разхлабете винта, закрепващ ръкохватката
- снемете ръкохватката от щифта на главата и с ръка демонтирайте декоративната защита
- отвъртете закрепващата гайка на главата с помощта на ключ
- извадете главата – измийте натрупалите се нечис-

тотии със силна струя вода
- подвижните части смажете със силиконова смазка,
- монтирайте всичко по обратния път като внимавате за правилното положение на уплътнителя,
- затегнете закрепващата гайка на главата с момент 6 – 10 Nm.

1.4 Начин на поддръжка на изпразнителя за отпадъчна вода от тип „push-up"

Почистването трябва да се извършва поне веднъж на 2 месеца или при затруднена плавност на действие:
- отвъртете с ръка горния капак на изпразнителя,
- отстранете замърсяванията от всички елементи на изпразнителя,
- след почистване, подвижните части да се смажат със силиконова смазка

2 Описание на действието на едноръкохваткови стандартни смесителни батерии с керамична глава:

Стандартните смесителни батерии с керамична глава дават възможност за бързо и лесно регулиране с една ръкохватка както на източването на водата, така и на регулиране на температурата.

3. Монтаж

Монтажът на смесителите трябва да бъде изпълнен от лица, притежаващи съответни квалификации. Монтажните дейности следва да се изпълняват съгласно действащите принципи в тази област и при спазване на указанията от настоящата инструкция. При монтажа да се използват ключове с гладка повърхност на челюстите, които не се затягат. С цел да се осигури дълготрайно и сигурно действие на смесителната батерия, изисква се да се монтира във водопроводната инсталация поне филтри за вода, а ако това е невъзможно - да се монтира към индивидуалните спирателни вентили с филтър, предназначени за смесители. Ако това условие не е изпълнено, гаранцията на смесителната глава губи своята валидност. Монтажът на смесителната батерия трябва да се изпълни на място и по начин, осигуряващи свободен достъп до смесителя с цел поддръжка, ремонт или демонтаж. Монтирането на смесителите на труднодостъпни или трайно заградени места прави невъзможно изпълнението на дейностите по поддръжка или отстраняването на повреди.

3.1 Стоящи смесителни батерии

Монтирането на стоящите батерии (фиг. 1) се извършва с помощта на монтажния пакет:
- към смесителната батерия притегнете меките връзки (2) и шпилката (5),
- затегнете ръчно меките връзки, докато усетите съпротивление. Начинът на свързване на меките връзки трябва да бъде в съответствие със схемата на фиг. 5. Силното затягане на връзките с гаечен ключ може да причини тяхното увреждане! Някои неправилни начини за монтаж са показани върху фиг. 4.
- прикрепете смесителната батерия заедно с долния уплътняващ пръстен (6) към съответния отвор на мивката,
- прикрепете уплътнителя (4) и подложката (3) на шпилката,
- притегнете присъединителната шайба (1) на шпилката
- присъединете краищата на меките връзки към водната инсталация за топла и студена вода така, че студената вода да бъде присъединена от дясната страна, а топлата вода от лявата страна на смесителя (при изглед отпред на смесителя).
- след монтажа проверете, дали всичко е добре уплътнено.

В кухненските стоящи смесителни батерии с изтеглящ чучур трябва ръкохватката на чучура да се присъедини към маркуч, към който е монтирана противотежест и маркуча да се свърже към корпуса на смесителя. Останалите монтажни дейности се извършват по описания по-горе начин.

3.2 Стенни смесителни батерии

Монтажът на смесителната батерия към водната инсталация става по следния ред: (фиг. 2)
- към завършека на инсталацията с вътрешна резба G1/2 притегнете съединителния ексцентрик (1) като уплътните съединенията с коноп или тефлонена лента. След монтирането осите на отворите на ексцентрика (от страна на смесителя) трябва да бъдат на еднаква височина, челните повърхности на еднакво разстояние от стената, а разстоянието между отворите да е еднакво с разстоянието между осите на закрепващите гайки на смесителя.
- присъединяването към водната инсталация за топла и студена вода да бъде изпълнено така, че студената вода да бъде присъединена от дясната страна, а топлата вода от лявата страна на смесителя (при изглед отпред на смесителя), а осите на връзките да бъдат перпендикулярни на стената и взаимно успоредни. - върху ексцентрика навийте или поставете розетките (2) или монтирайте розетите към смесителя в моделите, оборудвани с ексцентрик монтиран с уплътнение О-ринг,
- в гайките (4) сложете уплътнители (3) и ги притегнете към ексцентрика или поставете смесителите върху ексцентрика, монтиран с уплътнение О-ринг (в моделите смесители, оборудвани с такива ексцентрици) и ги застопорете от долната страна на корпуса с два имбусни винта
- след монтажа проверете, дали всичко е добре уплътнено.

3.3.1 Смесителна батерия с изпразнител (фиг. 3)
- поставете хоризонталната шпилка (5) в изпразнителя,
- монтирайте изпразнителя така, че хоризонталната шпилка (5) да сочи към съответния монтажен отвор на смесителя,
- при затворен капак на изпразнителя (1) и горно положение на хоризонталната шпилка (5) регулирайте капака на изпразнителя (1) така, че да се получи свободно разстояние около 2 mm между капака на изпразнителя (1) и края на шпилката (5), който се вижда под капака
- монтирайте смесителната батерия заедно с повдигащата шпилка (4) в монтажния отвор,
- вкарайте повдигащата шпилка (4) в прикрепващия механизъм (2) и нагласете така, че хоризонталната шпилка да бъде в долна позиция, а капака на изпразнителя да се отваря достатъчно добре,
- притегнете с болта (3) хоризонталната шпилка (5) и проверете дали капака на изпразнителя и уплътнението действат правилно.

3.3.2 Смесителна батерия с изпразнител от тип „push-up"
- монтирайте изпразнителя към мивката.

Поредните натискания на капака на изпразнителя отварят и затварят изтичането на водата от мивката.

LT

Garantijos sąlygos

1. Ferro S.A. (Gamintojas) suteikia 2 metų garantiją keramikinei kasetei, maišytuvo korpuso padengimui bei sandarumui. Kitoms maišytuvo dalims suteikiamas 2 metų garantinis laikotarpis. Garantijos galiojimo pradžia skaičiuojama nuo gaminio pirkimo datos, bet negali būti ilgesnė nei 4 metai nuo pagaminimo datos, kuri detalizuojama garantijos sertifikate. Garantija ir garantinis aptarnavimas galioja Lietuvos teritorijoje. Už jos ribų turėtų būti susisiekta su pardavėju arba vietiniu techniniu aptarnavimo centru.
2. Sugedę maišytuvo mazgai garantinio laikotarpio metu taisomi arba keičiami naujais nemokamai per 14 dienų nuo reklamacijos pateikimo.
3. Garantinis lapas galioja tik jame esant nurodytai gaminio pardavimo datai ir pardavusios įstaigos antspaudui.
4. Reklamacija forminama gaminį pardavusioje įstaigoje. Kreipiantis dėl garantinio remonto pirkėjas privalo pateikti gaminio pirkimo įrodymą (kasos čekį, sąskaitą-faktūrą ar pan.), teisingai užpildytą garantinį taloną, defekto aprašymą ir kontaktinius naudotojo duomenis, kurie reikalingi garantinio remonto atlikimui.
5. Jeigu defektų negalima pataisyti, gamintojas gali pakeisti produktą naujų (tokio paties modelio arba identiško) arba grąžinti pinigus. Pinigų grąžinimą gali daryti tik prekės pardavėjas.
6. Gamintojas pasilieka teisę parinkti vietą, kur defektas bus pašalintas: vieta, kur maišytuvas instaliuotas arba gamintojo buveinėje. Pastaruoju atveju naudotojas turi pateikti (gamintojo sąskaita) prekę tinkamai paruoštą transportavimui į nurodytą vietą.
7. Garantija negalioja šiais atvejais:
a) nesilaikant montavimo, tvarkymo, naudojimo ir priežiūros rekomendacijų;
b) mechaninio gaminio pažeidimo ir dėl to atsirandančių defektų;
c) gaminyje susikaupus kalkinėms nuosėdoms;
d) kai konstrukciniai pakeitimai gaminiams buvo atlikti kitų asmenų, ne gamintojo.
8. Maišytuvo keramikinės kasetės garantijos būtina sąlyga – valymo filtrų montavimas prieš maišytuvą.
9. Garantija tomis maišytuvo dalims ir elementams, kurie nusidėvi naudojant įprastai (pvz. tarpikliai), suteikiama su sąlyga, kad jie reguliariai prižiūrimi pagal gamintojo instrukcijas.
10. Sąvoka „garantinis remontas" neapima profilaktinių darbų, kuriuos pirkėjas gaminio eksploatacijos laikotarpiu atlieka pats.
11. Tuo atveju, kai maišytuvo defektas šalinimas jo instaliavimo vietoje, naudotojas turi užtikrinti laisvą priejimą prie maišytuvo. Visi darbai, susiję su laisvu priejimu prie maišytuvo (korpuso, dangos ir pašalinimas ir pan.) turi būti atlikti naudotojo, prieš pradedant garantinį maišytuvo remontą ir apmokėti naudotojo. Jeigu šios sąlygos nesilaikoma, garantinis remontas neatliekamas.
12. Garantinis laikotarpis yra pratęsiamas garantinio remonto laikui, skaičiuojant nuo gaminio pateikimo remontui iki jo atlikimo dienos.
13. Tuo atveju kai gaminio defektas pripažįstamas negarantiniu, gamintojas pasilieka teisę reikalauti iš besikreipiančio asmens atlyginti patirtus nuostolius.
14. Gamintojas neatsakingas už žalą ar netinkamą maišytuvo veikimą jeigu buvo nesilaikyta montavimo, tvarkymo ir naudojimo instrukcijų. Taip pat gamintojas yra neatsakingas už žalą, kurią sukėlė naudotojo aplaidumas, neteisingas sumontavimas ar naudojimas ne pagal instrukcijas.

Techniniai parametrai

Maksimalus vandens slėgis	**1 MPa (10 bar)**
Rekomenduojamas vandens slėgis	**0,1* – 0,5 MPa (1-5 bar)**
Maksimali vandens temperatūra	**90°C**
Rekomenduojama vandens temperatūra	**65°C**

* Kai kurie pratekančio vandens srauto šildytuvai neveikia, jei vandens slėgis yra žemesnis nei nurodyta vandens šildytuvo instrukcijoje.

Montavimo ir priežiūros instrukcija

1. Maišytuvo priežiūros ir valymo rekomendacijos

Maišytuvo paviršių reikia valyti vandeniu su muilu. Po to nublizginti sausu minkštu audiniu. Maišytuvo valymui draudžiama naudoti valiklius, kurių sudėtyje yra rūgšties, chemiškai aktyvių bei abrazyvinių medžiagų, o taip pat dispersinių miltelių.

1.1 Priežiūra

Tinkamas maišytuvo veikimas priklauso nuo vandens kokybės: kietumo, kalkių ir kitų medžiagų (smėlis, rūdys ir t.t.) kiekio. Nuo vandens kokybės priklauso ir profilaktikos darbų periodiškumas. Šiuos darbus gali atlikti pats naudotojas pagal būtinybę. Profilaktikos darbus galima atlikti rečiau, jeigu prieš maišytuvą sumontuoti grubaus valymo filtrai.

1.2 Aeratoriaus valymas

Aeratorių (Pav. 1) reikia valyti pagal būtinybę, kai pastebėsite bėgančio iš jo vandens srauto sumažėjimą arba formą. Aeratoriaus valymo tvarka:

- Išsukite aeratorių [7] ir stipria vandens srove praplaukite vidinę jo dalį;
- Įsukite aeratorių atgal į maišytuvo snapą. Prieš įsukant atkreipkite dėmesį į aeratoriaus tarpinės padėtį.

1.3 Maišytuvo kasetės valymas

Maišytuvo kasetė turi būti valoma kas šešis mėnesius, priklausomai nuo vandens kokybės, šia tvarka:

- Užsukite karštą bei šaltą vandenį;
- Nuimkite kamštį nuo rankenos ir atlaisvinkite veržlę laikančią rankeną su šešiakampiu raktu;
- Nuimkite rankeną nuo maišytuvo korpuso ir rankiniu būdu nuimkite korpusą;
- Atsukite varžtą, laikantį maišytuvo kasetę;
- Išimkite maišytuvo kasetę ir išvalykite susirinkusius nešvarumus po vandens srove;
- Patepkite judančias dalis su silikoniniu lubrikantu;
- Surinkite maišytuvą atvirkštine tvarka;
- Priveržkite veržlę su 6 – 10 Nm veržle.

1.4 Dugno vožtuvų priežiūra

Sistema turėtų būti valoma mažiausiai kartą per 2 mėnesius.

- Atsukite viršutinį kamščio korpusą;
- Išvalykite visus nešvarumus;
- Patepkite judančias dalis silikoniniu lubrikantu.

2. Maišytuvų naudojimas

Maišytuvai su standartinėmis keramikinėmis galvutė-

mis leidžia greitai ir lengvai reguliuoti vandens srovės stiprumą ir vandens temperatūrą viena rankena

3. Montavimas

Montavimo darbus turi atlikti kvalifikuotas specialistas. Montavimo darbai turi būti atliekami remiantis geriausia praktika ir šiame dokumente pateiktomis instrukcijomis. Tam, kad maišytuvas Jums tarnautų ilgai ir patikimai, rekomenduojame prieš maišytuvą sumontuoti grubaus valymo filtrus (maišytuvams su keramikine kasete tokių filtrų montavimas yra būtinas). Kad mechaniškai nepažeistumėte (nesubraižytumėte) maišytuvo chromuoto paviršiaus, montavimui naudokite raktus su minkštais įdėklais.

3.1 Konsolinių maišytuvų montavimas

Konsolinių maišytuvų (Pav. 1) montavimas atliekamas naudojant montavimo dalių komplektą, kuris parduodamas kartu su maišytuvu:

- Įsukite lanksčiąsias pajungimo žarneles (2) ir tvirtinimo varžtą(-us) (5) į maišytuvo korpusą;
- Lanksčiosios pajungimo žarnelės turi būti įsukamos rankiniu būdu tol, kol atsiranda atsparumas. Pajungimo žarnelės turi būti montuojamos kaip pavaizduota 5 pav. Jas sukant plokščiu veržliarakčiu gali atsirasti pažeidimai. Lanksčiosios pajungimo žarnelės negali būti montuojamos taip, kaip parodyta 4 pav.
- Uždėkite tarpinę (6), įstatykite maišytuvą į paruoštą montavimo angą;
- Ant tvirtinimo varžto (-ų) (5) uždėkite tarpinę (4) ir poveržlę (3);
- Ant tvirtinimo varžto (-ų) (5) užsukite veržlę (-es) (1);

Prijunkite lanksčiąsias pajungimo žarneles prie vandentiekio vamzdžių (ventilių). Jeigu vamzdžių (ventilių) pajungimo sriegis yra M1/2", naudokite perėjimus F3/8"*M1/2", kuriuos rasite maišytuvo dalių komplekte. Pajungdami atkreipkite dėmesį į karšto/šalto vandens atitinkamą pajungimą.

Kai montuojamas maišytuvas su ištraukiama žarna:

- prijunkite purškimo rankeną prie vieno ištraukiamos žarnos galo,
- kitą ištraukiamos žarnos galą pritvirtinkite prie vamzdžio, esančio įrenginio korpuse,
- kiti montavimo darbai atliekami taip, kaip aprašyta anksčiau.

3.2 Sieninių maišytuvų montavimas

Sieninių maišytuvų (Pav. 2) montavimas atliekamas tokia tvarka:

- Įsukite ekscentrikus (1) G1/2" sriegiais į vamzdžius. Sandarinimui naudokite tefloninę juostelę arba kitus sandariklius. Sureguliuokite ekscentrikus taip, kad jų antgaliai su G3/4" sriegiais stovėtų simetriškai, o jų centrai būtų viename lygyje. Kad maišytuvo korpusą galėtumėt užsukti ant ekscentrikų, atstumas tarp šių centrų turi būti apie 150 mm;
- Ant ekscentrikų antgalių su G3/4" sriegiais užsukite dekoratyvines ekscentriko lėkšteles;
- Įdėkite tarpines (3) į maišytuvo korpuso veržles (4). Rankomis prisukite maišytuvo korpusą prie ekscentrikų (1) veržlėmis (4). Atsargiai paveržkite raktu;
- Atidžiai patikrinkite visas sujungimo vietas;
- Prijunkite kitas sieninio maišytuvo dalis.

3.3.1 Rankiniu būdu atidaromo dugno vožtuvo montavimas (Pav. 3)

- įdėkite traukę (5) į dugno vožtuvo korpusą;
- sumontuokite dugno vožtuvo korpusą taip, kad traukė (5) būtų nukreipta į maišytuvo angą;
- nustatykite dugno vožtuvą į padėtį „uždarytas", traukė (5) turi būti pakelta į viršų. Sureguliuokite dugno vožtuvo kamštį (1) taip, kad tarp jo ir traukės būtų 2 mm tarpas
- įdėkite traukę (2) į maišytuvą. Maišytuvą įstatykite į kriauklę ir pritvirtinkite jį;
- įstatykite traukę (2) į sujungimo mazgą (3). Traukę (5) ir traukę (2) nustatykite į apatines padėtis.
- Užfiksuokite abi traukes sujungimo mazge (3);
- Patikrinkite dugno vožtuvo mechanizmo veikimą ir sandarumą.

3.3.2 Paspaudžiamo dugno vožtuvo montavimas

- įmontuokite dugno vožtuvą į praustuvą

Spaudžiant dugno vožtuvą uždaromas arba atveriamas vandens nutekėjimas į praustuvą.

Wypełnia serwis • Vyplní servis • Vyplní servis • Completed by service • Se completează de service • Заполняет сервисный центр • A szerviz tölti ki • Попълва инсталаторът • Pildo techninio aptarnavimo įmonės atstovas
Data naprawy • Datum opravy • Dátum opravy • Date of repair • Data reparației • Дата ремонта • A javítás dátuma • Дата на ремонта • Taisymo data
Sposób naprawy • Způsob opravy • Spôsob opravy • Method of repair • Soluționare • Способ ремонта • A javítás módja • Метод на ремонта • Taisymo būdas
Uwagi • Poznámky • Poznámky • Notes • Observații • Замечания • Megjegyzés • Бележки • Pastabos
Podpis serwisanta • Podpis servisního technika • Podpis servisného technika • Signature of service expert • Semnatură service • Подпись сервисного техника • A szerelő aláírása • Подпис на сервизния техник • Techninio aptarnavimo įmonės atstovo parašas
Pieczątka • Razítko • Pečiatka • Stamp • Ștampila • Печать • Bélyegző • Печат • Antspaudas

Wypełnia sprzedawca • Vyplní prodejce • Vyplní predajca • Completed by dealer • Se completează de vanzător • Заполняет дилер • Az eladó tölti ki • Попълва продавачът • Pildo pardavėjas

Data sprzedaży • Datum prodeje • Dátum predaja • Date of sale • Data vanzării bateriei • Дата продажи • Vásárlás dátuma • Дата на продажбата • Pardavimo data

Sklep (nazwa, adres, telefon) • Obchod (jméno, adresa, telefonní číslo) • Obchod (meno, adresa, telefónne číslo) • Shop (name, address, telephone number) • Magazin (nume, adresa, numar telefon) • Магазин (название, адрес, номер телефона) • Kereskedő (név, cím, telefonszám) • Магазин (име,адрес,тел. номер) • Parduotuvė (pavadinimas, adresas , telefono numeris)

Podpis sprzedawcy • Podpis prodejce • Podpis predajcu • Signature of dealer • Semnătura vanzătorului • Подпись дилера • Eladó aláírása • Подпис на продавача • Pardavėjo parašas

Pieczątka punktu sprzedaży • Razítko prodejce • Pečiatka predajcu • Dealer stamp • Ștampila vanzătorului • Печать дилера • Eladó bélyegzője • Печат на продавача • Pardavėjo antspaudas

Data produkcji • Datum výroby • Dátum výroby • Date of production • Data fabricației • Дата выпуска • Gyártás ideje •Дата на производство • Pagaminimo data

Kontrola jakości • Kontrola kvality • Kontrola kvality • Quality Control • Controlul calității • Контроль качества • Minőségellenőrzés • Качествен контрол • Kokybės kontrolė

Pieczątka • Razítko • Pečiatka • Stamp • Ștampila • Печать • Bélyegző • Печат • Antspaudas

Nazwa i symbol baterii • Název a typ baterie • Názov a typ batérie • Name and type of mixer • Numele si tipul bateriei • Артикул • Csaptelep neve és típusa • Име и вид на смесителя • Maišytuvo pavadinimas ir tipas

Producent
FERRO S.A.
ul. Przemysłowa 7
32-050 Skawina, PL
+48 801 798 001
+48 12 2562100
@ serwis@ferro.pl
www.ferro.pl

Forgalmazó
FERRO HUNGARY Kft.
1117 Budapest,
Budafoki út 209, HU
www.ferrohungary.hu

Distributor
NOVASERVIS spol. s r.o.
Merhautova 208, Brno, CZ
+420 548 428 044
+420 548 428 011
+420 548 428 012
@ reklamace@novaservis.cz
www.novaservis.cz

Дистрибутор:
НОВАСЕРВИЗ ФЕРРО
БЪЛГАРИЯ ЕООД
Пловдив 4023
ул. Съединение 19
ет. 2, офис 40, BG
www.novaservis.bg

Distribuitor
NOVASERVIS FERRO
GROUP SRL
Cluj-Napoca, RO
+40264522524
www.ferro.ro

Platintojas
FERRO BALTICS, UAB
J. Basanavičiaus g. 9A-101
Vilnius, LT
+37063777749
@ ferrobaltics@ferro.pl
www.ferro.pl